

॥ শ্রীশুক-গৌরঙ্গৌ জয়তঃ ॥

দশমঃ স্কন্ধঃ

সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ



শ্রীশুক উবা

কেশী তু কংসপ্রহিতঃ ধূনৈর্মহীং

মহাহয়া নিজ্জন্নয়নং মনোজবঃ ।

সটাবধুতান্ভবিমানসঙ্কুলং

কুর্বনং নভা হেমিতভীষিতাখিলঃ ॥ ১ ॥

১। অন্নয়ঃ কংস প্রহিতঃ (কংস প্রেরিতঃ) মনোজবঃ (মনস ইব বেগং যন্ত সঃ) তু কেশী মহাহয়ঃ ধূনৈঃ মহীং নিজ্জন্নয়নং) হেমিতভীষিতাখিলঃ (অশ্বজাতি-শব্দৈঃ ভীষিতং অখিলং বিশ্বং যেন সঃ) সটাবধুতান্ভবিমান-সঙ্কুলং (কেশরৈঃ কম্পিতানি অস্ত্রানি বিমানানি— তৈঃ ‘সঙ্কুলং’ ব্যাপ্তং) নভঃ কুর্বনং [আগতঃ]।

১। মূলানুবাদঃ শ্রীশুকদেব বললেন— কংসপ্রেরিত মনতুল্য বেগবান ঘোড়ারূপী দৈত্য কেশী খুরাঘাতে ভূমিতল সম্পূর্ণ জর্জরিত করে হ্রোষ ধ্বনিতে প্রাণিসকলকে ভীত করে এবং কেশরের ষাপটায় বিক্ষিপ্ত মেঘ ও দেবরথের দ্বারা আকাশ আচ্ছন্ন করে দিতে দিতে ব্রজে এসে উপস্থিত হল।

১। শ্রীজীব বৈ° তো° টীকাঃ কেশী তু নন্দব্রজং জগামেতি শেষঃ। সংজ্ঞায়া অর্থতাং দর্শয়তি— সটেতি। জী° ১ ॥

১। শ্রীজীব বৈ° তৈ° টীকানুবাদঃ কেশী তু— ঘোড়ার আকার কেশী দৈত্য নন্দব্রজে গমন করল। এই ‘কেশী’ নামের বুৎপত্তিগত অর্থ কেশ (চুল) + ইন্ (স্ত্য) মূল শব্দ কেশিন্ - বহুল কেশযুক্ত — ইহাই দেখান হচ্ছে, সটা— কেশর ইত্যাদি কথায়। জী° ১ ॥

১। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকাঃ সপ্তত্রিংশে কেশি-বধো ভাবি-লীলোক্তিভিঃ স্তুতিঃ।

নারদেন হরশ্চৌর্ধ্বকীড়া ব্যোমবধোইপ্যভূৎ ॥

কেশী তু যঃ কংস প্রহিতস্তং ভগবানুপাশ্বয়াদিতি দ্বিতীয়েনাশ্রয়ঃ। যদ্বা নন্দব্রজং জগামেতি

তং ত্রাসয়ন্তং ভগবান্, স্বগোকুলং

তদ্বৈষিতবালবিঘ্নিতাশ্বদুঃ ।

আত্মাবম্বাজৌ যুগয়ন্তমগ্রণী-

রূপাহ্বয়ং স বাবদন্, যুগেন্দ্রবৎ ॥ ২ ॥

২। অম্বয়ঃ : ভগবান্ অগ্রণী (পুরতঃ নির্গত সন্) তদ্বৈষিতৈঃ (তৈঃ হ্রেষা শব্দৈঃ) স্বগোকুলং ত্রাসয়ন্তং বালবিঘ্নিতাশ্বদুঃ (পুচ্ছরোমভিঃ বিঘ্নিতাঃ মেঘাঃ যেন স তং) আজৌ (যুদ্ধ নিমিত্তে) আত্মানং (শ্রীকৃষ্ণঃ) যুগয়ন্তং (অম্বয়ন্তং) তং কেশিনং উপাহ্বয়ং সঃ কেশী যুগেন্দ্রবৎ (সিংহবৎ) বাবুদুঃ (ননাদ) ।

২। মূল্যাবাদঃ : সেই কেশীর হ্রেষাধ্বনিতে নিজগোকুলকে ভীত দেখে, লেজের ঝাপটায় মেঘরাশিকে বিঘ্নিত দেখে এবং ঐ দৈত্যকে যুদ্ধার্থে নিজেকে অম্বয়ণ রত দেখে কৃষ্ণ নিজেই যমুনার পথে এগিয়ে গিয়ে তাকে প্রতি-আহ্বান জানানেন—সেই দৈত্য তখন সিংহনাদ করতে লাগল ।

শেষো দেয়ঃ : নির্জয়ন্ খুরাঘাতৈর্মহীং নিঃশেষেণ জীর্ণাং কুব্জন্ শট্ভাভিঃ কেশরৈরবধূতানি কম্পিতানি অশ্রাণি বিমানানি চ তৈঃ সঙ্কুলং ব্যাপ্তং নভঃ কুব্জন্ বি° ১ ॥

১। শ্রী বিশ্ববাত ধীকাবুবাদঃ : এই ৩৭ অধ্যায়ে কেশী বধ, নারদের দ্বারা ভাবিলীলা কীর্তন মুখে হরির স্তুতি, ব্যোমাসুরের চৌর্ষক্রীড়া এবং ব্যোমবধ বর্ণিত হয়েছে। কংসের দ্বারা প্রেরিত কেশীকে ভগবান্ নিজ নিকটে ডাকলেন।— (দ্বিতীয় শ্লোকের সহিত অম্বয় করে ব্যাখ্যা) । বিজ'রমণ, — খুরাঘাতে পৃথিবীকে নিঃশেষে জঞ্জ'রিত করে দিতে দিতে সট্ভাভিঃ — স্বন্ধের দীর্ঘ লোমের ঝাপটায় চতুর্দিকে বিক্ষিপ্ত হল মেঘ ও দেবরথ সকল, যার দ্বারা আকাশ ছেয়ে গেল। হেয়িত ইতি— হ্রেষাধ্বনিতে নিখিল জীবকে ভীত করল। বি° ১ ॥

২। শ্রীজীব বৈ° তো° টীকাঃ : স্বগোকুলং নিজব্রজং ত্রাসয়ন্তম্ ; তচ্চ শ্রীবৈশম্পায়নেনোক্তম্— 'ন-শব্দাহ্বয়ঃ ক্রুদ্ধঃ স কনাচিদ্দিনাগমে । জগাম ঘোষসংবাং নোদিতঃ কালধর্মণা । তং দৃষ্ট্বা ছুদ্ৰবুর্গোপাঃ স্ত্রিয়শ্চ শিশুভিঃ সহ ॥' ইত্যাদি । কথন্তুতং স্বগোকুলম্ ? তং তাদৃশপ্রমাস্পদমিত্যর্থঃ । যদ্বা, তস্মৈ কেশিন ইব হেয়িতৈরিত সমস্তমেব । তৈস্তমুপাহ্বয়দিতাম্বয়ঃ । তত্রাগ্রণীরিত ভীতান্ গোষ্ঠজনান্ পৃষ্ঠীকৃত্য যমুনামার্গে নির্গতঃ সন্ স্বসমীপং প্রত্যাজুহাবেত্যর্থঃ । শ্রীগোবিন্দস্থানমুত্তরেণ যমুনাঘটবিশেষস্ত কেশিঘট-তীর্থতেন প্রসিদ্ধং । তথা চ বরাহে, যমুনামাহাত্ম্যে — 'গঙ্গা-শতগুণং পুণ্য যত্র কেশী নিপাতিতঃ' ইতি । অত্র বিবরণং শ্রীবিষ্ণুপুরাণে— 'ত্রাহি ত্রাহীতি গোবিন্দস্তেমাং শ্রুত্বা তদা বচঃ । সতোয়জলদধান গভীরমিদমুক্তবান্ ॥ অলং ত্রাসেন গোপালাঃ কেশিনঃ কিং ভয়াতুরৈঃ । ভবন্তির্গোপজাতীযৈর্বীরবীৰ্য্যং বিলোপ্যতে ॥ কিমনেনান্নসারেণ হেয়িতাটোপ-

কারিণা । দৈতেয় বলবাহেন বলিনা দুষ্টবাজিনা ॥ ইতি । শ্রীহরিবংশে চ— ‘তমাপতন্তং সংপ্ৰেক্ষ্য কেশিনং হয়দানবম্ । প্রত্যজ্জগাম গোবিন্দস্তোয়দঃ শশিনং যথা ॥ কেশিনস্ত তমভ্যাসে দৃষ্টা কৃষ্ণমবস্থিতম্ । মনুষ্যবুদ্ধয়ো গোপাঃ কৃষ্ণমুচুর্হিতৈষিণঃ ॥ কৃষ্ণ তাত ন খৰ্বেষ সহসা তে হয়াধমঃ । উপসর্প্যো ভবান্ বালঃ পাপপৈশ্চয ছুরাসদঃ । এষ কংসস্ত্য সহজঃ প্রাণস্তাত বহিষ্চর ॥ উত্তমশ্চ হয়েন্দ্রাণাং দানবোইপ্রতিমো যুধি । ত্রাসনঃ সর্বদেবানাং তুরঙ্গানাং মহাবলঃ । অবধ্যঃ সর্বভূতানাং প্রথমঃ পাপকর্ণণাম্ ॥’ ইতি । তত্র শশিনমিত্যুক্তেঃ কেশিনঃ শুক্ল এব বর্ণো জ্যেয় ॥ জী^০২ ॥

২। শ্রীজীব বৈ° তো° টীকাবুবাদঃ : গোবিন্দ— নিজ ব্রজবাসিদের ভিতর ত্রাসমন্তঃ—ত্রাস সঞ্চার করতে করতে । সেই কথাই শ্রীবৈশম্পায়ণ এরূপে বলেছেন— “সিংহের মতো শব্দ করতে করতে ক্রুদ্ধ কেশী কদাচিৎ দিনের বেলায় কাল ধর্মে চালিত হয়ে ঘোষ পল্লীতে গিয়ে উপস্থিত হল । তাকে দেখে গোপগণ স্ত্রীলোক ও শিশুদের সহিত দৌড়িয়ে পালাতে লাগল ইত্যাদি । স্বগোকুল কিরূপ ? তৎ—পূর্বে যে রূপ বলা হয়েছে, তাদৃশ প্রেমাম্পদ গোকুল । বা, [তৎ=তদ্রূপ] সেই কেশীর হেমিতৈঃ—সিংহের মতো মুহুমূহু নাদের দ্বারা ত্রাসিত গোকুল—এর দ্বারা বুঝানো হল, স্বগোকুলের সকলকেই ত্রাসিত করছিল । সেই সিংহনাদে তন্ম্ উপাভ্রম্যৎ—কৃষ্ণকে নিকটে আহ্বান করছিল । সকলকে ভীত দেখে কৃষ্ণ অগ্রণীঃ—সম্মুখে এগিয়ে গেলেন অর্থাৎ গোষ্ঠজনদের পিছনে করে যমুনার পথে পড়ে কেশীকে পাণ্টা ডাক দিলেন নিজের নিকট আসতে । —শ্রীগোবিন্দমন্দিরের উত্তরে যমুনার ঘাট বিশেষের কেশীঘাট তীর্থ বলে প্রসিদ্ধি আছে । শ্রীবরাহপুরাণেও যমুনা মাহাত্ম্যে এরূপই আছে—“গঙ্গার থেকে শতগুণ পবিত্র, যথায় কেশী বধ হয়েছিল ।”

এ বিষয়ে বিষ্ণুপুরাণে এরূপ বর্ণন আছে—“গোবিন্দ ব্রজবাসিদের ‘ত্রাহি ত্রাহি’ রব শুনে সজল মেঘ-গম্ভীর স্বরে এই কথা বললেন, হে গোপগণ ! ভয়ের কি হয়েছে । এই তুচ্ছ কেশীকে দেখে ভয়াকুল হয়ে তোমরা গোপজাতীর সহজ বীরবীর্য বিলুপ্ত করবে কি ? অহো অল্পবল, হেষ্ণান্বিত আফালনকারী, দৈত্যবলে বলীয়ান এই দুষ্ট কেশী করবেটা কি ?” শ্রীহরিবংশে বর্ণিত আছে—“অশ্বকপী দানব কেশী হঠাৎ তাঁর উপরে এসে পড়েছে দেখে কৃষ্ণ তার উপরে গিয়ে ঝাপিয়ে পড়লেন, মেঘ যেমন চাঁদের উপরে গিয়ে পড়ত তাকে ঢেকে দেয় । কৃষ্ণকে কেশীর নিকটে অবস্থিত দেখে হিতৈষী গোপগণ কৃষ্ণকে মনুষ্যবুদ্ধি করে বললেন—“হে বাপ কৃষ্ণ ! হঠাৎই তুমি এই অশ্বাধমের নিকটে যেও না—তুমি হলে বালক, আর এ হল দুর্ধর্ষ । হে বাপ, এ হল কংসের প্রাণতুলা সহোদর বহিষ্চর । এ হল দানব, অশ্বশ্রেষ্ঠদের মধ্যেও শ্রেষ্ঠ, অতুলনীয় যোদ্ধা । এ হল সর্বদেবতার ত্রাসস্বরূপ, অশ্বের মধ্যে মহাবল, সর্বভূতের অবধ্য, পাপকর্মার অগ্রগণ্য ।” —এই উক্ত শ্লোকে ‘শশিনং’ চন্দ্র পদটির ব্যবহারে কেশীর বর্ণ যে শুক্ল, তা বুঝা যাচ্ছে । জী^০২ ॥

২। শ্রীবিষ্মবাত্ম টীকা : হেমিতমগ্নজাতিশব্দঃ বালাঃ পুচ্ছলোমানি । স কেশী চ বানদং ॥ বি°২ ॥

স তং নিশাম্যভিহুতা মুখেন ধং
 পিবস্বিবাভ্যদ্রবদভ্যমম্ ৭ঃ ।
 জঘান পদ্ম্যামরবিন্দলোচনং
 দূরাসদশ্চভজবো দূরতায়ঃ ॥ ৩ ॥

ভদ্রপ্ৰয়িত্বা তমাপোক্ষজোৰুমা
 প্রগৃহ্য দোভ্যাং পরিবিধা পাদয়োঃ ॥
 সাবজ্জ্বলংসৃজ্য ধ্বংশতান্তরে
 যাথারগং তাক্ষ্যাস্মতো ব্যবস্থিতঃ ॥ ৪ ॥

৩। অন্নয়ঃ সঃ (কেশী) তং (শ্রীকৃষ্ণঃ) নিশাম্য (দৃষ্ট্বা) মুখেনখম্ (আকাশং) পিবস্বি
 [মুখং বিবৃত্য] অভিমুখং [সন্] অভ্যদ্রবং (অভিজগাম) অত্যমর্ষিতঃ (অতি কুপিতঃ সন্) দূরাসদঃ (অগ্নৈঃ
 অভিভবিতুমশকাঃ) চণ্ডজবঃ (দ্রুততিক্রমঃ বেগঃ যন্ত সঃ) দূরতায়ঃ (দ্রুততিক্রমঃ সঃ) পদ্ম্যাম্ অরবিন্দলোচনং
 জঘান (প্রহারয়ামাস) ।

৪। অন্নয়ঃ অপোক্ষজঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) তং (তাদৃশমপি তৎপাদঘাতং) বঞ্চয়িত্বা রুমা দোভ্যাং
 (হস্তাভ্যাং) পাদয়োঃ প্রগৃহ্য পরিবিধা (ভ্রাময়িত্বা) তাক্ষ্যাস্মতঃ (গরুড়ঃ) উরগং (সর্পং) যথা (দূরে
 নিক্ষিপতি তথা) সাবজ্জ্বলং (অবজ্জ্বল্য সহ) ধ্বংশতান্তরে (চতুঃশত হস্তান্তরে) উৎসৃজ্য (নিষ্কিপ্য) ব্যবস্থিতঃ
 (স্বয়ং নিশ্চলং যথাস্থানং স্থিতঃ) ।

৩। মূলানুবাদঃ অতঃপর দুর্ধর্ষ, দ্রুততিক্রম, তীব্রবেগশালী সেই কেশী অরবিন্দ-লোচন
 কৃষ্ণকে দর্শন করে অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হয়ে উঠে আকাশ গেলার মতো হাঁ করে তাঁর দিকে ছুটে গিয়ে
 পিছনের জোড়া পায় চাট্ মারল ।

৪। মূলানুবাদঃ তখন ইন্দ্রিয়াতীত শ্রীকৃষ্ণ ঐ চাট্ এড়িয়ে গিয়ে ক্রোধে নিজ হস্তজ্বলে তার
 প্রসারিত পাদদ্বয় ধরে নিয়ে শূণ্ণে ঘূরাতে ঘূরাতে হেলায় চারশ হাত দূরে ছুঁড়ে ফেলে দিলেন,
 যেমন গরুড় সাপকে দেয় । নিজে স্বস্থানেই বিশেষ ভঙ্গীতে দাঁড়িয়ে রইলেন ।

২। শ্রীবিষ্ণুবাখ টীকানুবাদঃ বালাং— পুচ্ছলোম । স - কেশীও মৃগেন্দ্রবৎ— সিংহের
 মতো ব্যনদন্— ধ্বনি করল অর্থাৎ সিংহনাদ করল । বি°২ ॥

৩। শ্রীজীব বৈ তো° টীকাঃ জঘান হন্তং প্রবৃত্তং, অরবিন্দলোচনমিতি প্রফুল্লপদ্মাভ স্মের-
 নেত্রোন্মীলনে বীক্ষণাদিতি সাবজ্জ্বলমুক্তম্ । যদ্বা, শ্রীবাদরায়ণেন্তনিন্দোক্তিরিয়ং তাদৃশসুন্দরসুসুমারাদে
 দৃষ্টেইপি তদুচ্ছৃভাবানপগমাং । নিশাম্য নিশাম্য দৃষ্টেত্যর্থঃ, দূরাসদো দুগ্রহঃ । যতশ্চণ্ডজবঃ, অতএব
 দূরতায়ঃ দ্রুতভিভব ইতি ।

সঃ লক্ষসংজ্ঞঃ পুনরুত্থিতো ক্রমা
ব্যাদায় কেশী তরসাপতক্রিয়ম্ ।
সোহপাস্য বক্তে ভুজঘ্নতরং স্ময়ন
প্রবেশয়ামাস যথোরগং বিলে ॥৫॥

৫। অন্নয়ঃ সঃ কেশী লক্ষসংজ্ঞঃ (প্রাপ্ত চেতনাঃ) পুনঃ উত্থিতঃ [সন্] ব্যাদায় মুখং প্রসার্য ক্রমা (ক্রোধেন) তরসা (বেগেন) হরিং আপতং (হরিং প্রতি আজগাম) সঃ (হরিঃ) অপি [তদা] স্ময়ন (হসন) বিলে (গতে) উরগং (সর্পং) যথা (ইব) অস্ত্র (কশিনঃ) বক্তে (মুখগহবরে) উত্তরং ভুজং (বাম বাহুং) প্রবেশয়ামাস ।

৫। মূল্যাবাদঃ সেই মহাছুষ্ট কেশী চেতনা লাভ করত গা-ঝাড়া দিয়ে উঠে পড়ে পুনরায় ক্রোধের সহিত শ্রীকৃষ্ণের দিকে ছুটে গেল। শ্রীকৃষ্ণও উপহাস করতে করতে তার মুখগহবরে বাম বাহু ঢুকিয়ে দিলেন ইচ্ছার গতে যেমন সাপ তার দেহটিকে ঢুকিয়ে দেয় ।

৩। শ্রীজীব বৈ° তো° টীকাবাদঃ জঘান—(কেশী) বধ করতে প্রবৃত্ত হলেন কৃষ্ণ। অরবিন্দলোচনং—এই পদের ধ্বনি প্রফুল্ল পদ্মভ মৃদু হাস্যযুক্ত বড় বড় চোখে বিশেষ ভঙ্গীতে চেয়ে দেখায় অহুরের প্রতি কৃষ্ণের অবজ্ঞা বুঝা যাচ্ছে। অথবা, ‘অরবিন্দলোচন’ কথাটি ঐ অহুরের প্রতি শ্রীশুকের নিন্দা উক্তি—তাদৃশ সুন্দর সুকুমার অঙ্গ দর্শন করেও তাঁর ছুষ্টভাব গেল না তাই নিন্দা। বিশাম্য—নিশাম্য অর্থাৎ দর্শন করে। দুর্ভাসদ—কষ্টগ্রাহ্য কারণ, তীব্রবেগশালী। দুর্ভত্যয়—দুরতিক্রম। জী° ৩ ॥

৩। বিশ্ববাস্য টীকাঃ স কেশী তং শ্রীকৃষ্ণং নিশাম্য দৃষ্ট্বা দুর্ভাসদঃ অশৈনিকটমপি গন্তুঃ মশকাঃ। দুর্ভত্যয়ঃ কুতঃ পুনরতিক্রমিতুং শক্য ইত্যর্থঃ ॥ বি° ৩ ॥

৩। শ্রীবিশ্ববাস্য টীকাবাদঃ স—কেশী তং—শ্রীকৃষ্ণং। বিশাম্য=‘দৃষ্ট্বা’ অর্থাৎ দেখে (কৃষ্ণের দিকে ধাবিত হল)। দুর্ভাসদঃ—অন্তে যার নিকটেও যেতে অসমর্থ (সেই কেশী)। দুর্ভত্যয়ঃ—অতিক্রম করতে অন্তে যে অসমর্থ, এ কথা আর বলবার কি আছে? এরূপ অর্থ। বি° ৩ ॥

৪। শ্রীজীব বৈ° তো° টীকাঃ তং তাদৃশমপি। অধোক্ষজ ইন্দ্রিয়জ্ঞানাবিষয়ো যঃ স কথং তৎপাদঘাতবিষয়ঃ স্মাৎ? ইত্যহো তস্য মূঢ়ত্বেন ভাবঃ। অতএব বঞ্চয়িত্বা, ক্রমা স্বগোকুলব্রাসনতঃ। যদ্বা, অকারপ্রশ্লেষণ অকুণ্ঠা লীলয়ৈবেত্যর্থঃ। উৎসৃজ্য প্রক্ষিপ্য ততশ্চ কেশী মুমূহেতি জ্ঞেয়ম্। জী° ৪ ॥

৪। শ্রীজীব তো° বৈ° টীকাবাদঃ তৎবঞ্চয়িত্বা—তাদৃশ হলেও সেই পদাঘাত বঞ্চনা করে। অধোক্ষজ—কৃষ্ণ হলেন ইন্দ্রিয় জ্ঞানের অবিষয়, তিনি কি করে সেই কেশীর পদাঘাতের বিষয় হতে পারেন? — অহো কেশীর মূঢ়তা, এরূপ ভাব এই ‘অধোক্ষজ’ পদের। অতএব বঞ্চয়িত্বা—ঐ পদাঘাতকে কাটান দিয়ে। ক্রমা—ক্রোধে, নিজ গোকুলে ব্রাস সঞ্চার করেছিল বলে কৃষ্ণের ক্রোধ।

দন্ত্য নিপেতুর্ভগবন্তুজস্পৃশ-

স্তে কেশিবস্তপ্তময়স্পৃশো যথা ।

বাহুশ্চ তদেহগতো মহান্নবো ।

যথাময়ঃ সংবন্ধে উপেক্ষিতঃ ॥ ৬ ॥

৬। অন্নয়ঃ ভগবদ্ভুজস্পৃশঃ (ভগবদ্ভুজং স্পৃশন্তীতি তথা) কেশিনঃ তে দন্ত্যঃ তপ্তময়ঃস্পৃশঃ (লৌহপিণ্ডং স্পৃশন্তঃ পদার্থাঃ) যথা [নিপতন্তি তথা] নিপেতুঃ । তদেহগতঃ (তস্য কেশিনঃ দেহগতঃ) মহান্নবঃ (শ্রীকৃষ্ণস্য) বাহু চ উপেক্ষিতঃ (অচিকিৎসিতঃ) আময়ঃ (জলোদরঃ) যথা (বর্দ্ধতে তথা) সংবন্ধে ।

৬। মূল্যাবুবাদঃ অতঃপর কেশীর দন্তরাজি যেই সর্বৈশ্বর্যযুক্ত শ্রীকৃষ্ণের বাহু স্পর্শ করল অমনি তপ্তলৌহস্পর্শী বস্তুর স্থায় সমূলে খুলে পড়ে গেল। কেশীর দেহগত অসীম শরীরী কৃষ্ণের হস্তও অচিকিৎস উদরী রোগের স্থায় বেড়ে উঠতে লাগল।

অথবা, 'অ' কার যোগ করে নিয়ে 'অরুণা' লীলায় অসুরকে ধারণ করলেন কৃষ্ণ । উৎসৃজ্য—ছুঁড়ে ফেলে দিলেন । এতে কেশী মুচ্ছা প্রাপ্ত হল, এরূপ ভাব । জী° ৪ ॥

৪। শ্রীবিষ্মনাথ টীকাঃ তৎ হননং বধ্যয়িত্বা তং দোৰ্ভ্যাং স্বহস্তাভ্যাং হস্তং প্রসারিতয়োঃ পদয়োঃ প্রগৃহ্য পরিবিধ্য ভ্রাময়িত্বা বিশেষণ স্বস্থান এবাবস্থিতঃ । বি° ৪ ॥

৪। শ্রীবিষ্মনাথ টীকাবুবাদঃ তৎ—কেশীকৃত পাদপ্রহার (বার্থ করে দিয়ে) । ঙ্ম্ দোৰ্ভ্যাং প্রগৃহ্য—নিজ বাহু যুগলের দ্বারা কেশীর প্রসারিত পদদ্বয় ধারণ করে । পরিবিধ্য—তাকে ঘুরিয়ে দূরে নিক্ষেপ করত ব্যবস্থিত—[বি + অবস্থিত] বিশেষ ভঙ্গীতে স্বস্থানে দাঁড়িয়ে রইলেন কৃষ্ণ । বি° ৪ ॥

৫। শ্রীজীব বৈ° তো° টীকাঃ স মহাদুষ্টিঃ উৎসৃষ্টোইপীতি বা, যথেনি যথা কশিচছুরগং তৎক্রীড়াকৌতুকী তদনিষ্ট-শঙ্কারহিতঃ কেশিপ্রাণস্থানীয়মুষিকবিলং প্রবেশয়তি, তদ্বদিত্যর্থঃ ॥ জী° ৫ ॥

৫। শ্রীজীব বৈ° তো° টীকাবুবাদঃ সঃ—সেই মহাদুষ্টি কেশী, বা নিক্ষিপ্ত হয়েও সেই কেশী । যথা উরগং বিলে সাপ-খেলা-কৌতুকী কোনও সাপগুড়ে যেমন সাপ থেকে অনিষ্টের শঙ্কা রহিত হয়ে 'ইচ্ছুরের গতে' হাত ঢুকিয়ে দেয়, সেইরূপ কৃষ্ণ ঐ দানবের প্রাণস্থানীয় মুখগহ্বরে বাম বাহু ঢুকিয়ে দিলেন । জী° ৫ ॥

৫। শ্রীবিষ্মনাথ টীকাঃ সংজ্ঞা চেতনা, ব্যাদায় মুখং প্রসার্য । হরিং প্রত্যাপতদাজবৎ । স হরিরপি স্ময়মান ইতি 'কিমরে গ্রসিতুমায়াসি গ্রসে'তি বামাদুষ্টিং দর্শয়িত্বা উত্তরং বামং ভুজং যথেনি মুষকং ঘাতয়িতুং মুষকবিলে যথা কশিচছুরগং প্রবেশয়তি তথৈব কেশিপ্রাণঘাতার্থং তস্য বক্ত্রে ইতি । উরগশ্চ সম্পৃহ্মকষ্টমেব যথা তত্র প্রবিশতি তথৈব ভূজোহপি প্রবিবেশ ॥ বি° ৫ ॥

৫। শ্রীবিষ্ণুবাথ টীকানুবাদ : লক্সসংজ্ঞঃ—লক্স চেতনা। ব্যাদান—মুখ ব্যাদন করে। হরিয়,—হরির প্রতি অপতং—ছুটে গেল। সোহপি—হরিও স্ময়ন্—উপহাস করতে করতে—‘কিরে গ্রাস করতে চাস, এই নে গ্রাস কর’ এই বলে বুড়ো আঙ্গুল দেখিয়ে যথা ইতি—ইঁদুর মারবার জন্ত ইঁদুরের গতে’ যথা কোনও উরগং—সর্প ঢোকে, সেইরূপে কেশির প্রাণ নাশের জন্ত তার মুখ গহ্বরে উত্তরং—বামবাহু, (চুকিয়ে দিলেন)। সর্প যেমন স্পৃহার সহিত বিনা কষ্টেই ইঁদুরের গতে’ ঢোকে সেইরূপ তাঁর বাহুও ঢুকল। বিঃ ৫ ॥

৬। শ্রীজীব বৈ° তো° টীকা : নিতরাং নিম্নলিত্য পেতুঃ; তথা চ শ্রীহরিবংশে —‘দশ-নৈমূলনিম্নস্তৈঃ’ ইতি। ভগবতঃ সর্বৈশ্বর্যযুক্তস্য ভুজস্পৃশ ইতি ভুজস্বাবিকৃতং স্পর্শমাত্রেনৈব দন্তানাং পতনঞ্চ অভিপ্রেতম, তে বজ্রোপমা মহাস্থলাঃ, তথা চ বিষ্ণুপুরাণে —‘সিতাব্রাবরবা ইব’ ইতি। অয় ইতি কল্পণি ষষ্ঠ্যভাবঃ—‘ধায়ৈরামোদগুত্তমম্’ ইতি ভট্টিকাবাবদহ’নির্দেশাৎ। তপ্তমিতি বিশেষণাত্মন সমস্তম্, পক্ষে তপ্তং তাপঃ, ভাবে ক্তঃ। তন্ময়ং দ্রব্যং লোহাদি স্পৃশস্তীতি তথা তে, অতিতপ্তলোহাদি স্পর্শমাত্রেন দন্তানাং সত্তো নিপাতদর্শনাৎ। বৈকল্লিক-বিসর্গলোপাত্তয়র নির্বিসর্গং যুক্তম্। মহাত্মনঃ অপরিচ্ছিন্ন-মূর্ত্তেরিতি তবাহোর’দ্ধিন’ম তাবদেশপ্রাকট্যমেব, ততস্তত্র শৈত্ৰ্যমপি নাত্তুতমিতি ভাবঃ। সমাক্ প্রাণাদি-মার্গ-সংনিরোধেন বরুধে, হি নিশ্চিতং, তচ্চ নাত্তোল্লঙ্ঘিতমিতি তদেহগত ইত্যনেন বোধিতম্। একাংশে দৃষ্টান্তঃ—যথাময় ইতি। তদ্বিধেষ্ণু ছুঃখরূপত্বেন ভানাং, নাশনায় সহসান্তরঙ্গেষু বুদ্ধেচ। জী° ৬ ॥

৬। শ্রীজীব বৈ° তো° টীকানুবাদ : বিপেতুঃ নিম্নলরূপে খুলে পড়ল। শ্রীহরিবংশে সেরূপই আছে, যথা—“দাঁত সমূলে খুলে পড়ল।” ভগবতঃ ভুজস্পৃশঃ—সর্বৈশ্বর্যযুক্ত কৃষ্ণের বাহুর স্পৃশঃ—স্পর্শ মাত্রেই খুলে পড়ল,— এই বাক্যের অভিপ্রায় হল,— বাহু বিকার প্রাপ্ত হল না, স্পর্শমাত্রেই দন্তগুলি খুলে পড়ল তে—কেশীর দন্তগুলি বজ্রের মতো মহাস্থল হলও। শ্রীবিষ্ণুপুরাণেও সেরূপই আছে, যথা—“বজ্রের মতো।” অতি তপ্ত লোহার স্পর্শে সত্তাই দন্ত খুলে পড়ে যেতে দেখা যায়, তাই এই উপমা। মহাত্মনঃ—[মহা + আত্মনঃ] অসীম শরীরধারী হওয়া হেতু তাঁর বাহুর বুদ্ধির আর কি কথা, সমস্ত দেশ জুড়েই তো তা প্রকাশ হয়ে রয়েছে। অতএব এই টক করে বাড়টা কিছু অদ্ভুত নয়, এরূপ ভাব। প্রাণ নির্গত হওয়ার পথ সম্পূর্ণরূপে বন্ধ করে দিয়ে বাড়ল। অস্ত্রের অলঙ্ঘিত্যেই ইহা ঘটল—এতে বুঝা যাচ্ছে কৃষ্ণের হাত ঐ অস্ত্রের দেহগত ছিল। একাংশে দৃষ্টান্ত—যথা অবয় ইতি—উদরী। ঐ রোগ দেহের ভিতরে সহসা বেড়ে উঠে বিষম ছুঃখ দেয়, কৃষ্ণের হাতও অস্ত্রের দেহের মধ্যে সহসা বেড়ে উঠল, তার বিনাশের কারণ হল, তাই উপমা হলও, ইহা আংশিক উপমা। জী° ৬ ॥

৬। শ্রীবিষ্ণুবাথ টীকা : হস্ত হস্ত দৃষ্টাকরালে তস্য বক্তৃবিবরে নীলোৎপলমৃণালসুকুমারস্তম্ভ

সম্মেপ্রযাণেন স কৃষ্ণবাহুনা

বিরুদ্ধবায়ুশ্চরণাংশ্চ বিক্ষিপন্ ।

প্রস্থিগাত্রঃ পরিত্তলোচনঃ

পপাত লঙঃ বিসৃজন্ ক্ষিতৌ বায়ুঃ ॥৭॥

৭। অর্থঃ : সম্মেপ্রযাণেন (সংবর্দ্ধমানেন) কৃষ্ণবাহুনা বিরুদ্ধবায়ুঃ সঃ (কেশী) চরণান্ বিক্ষিপন্, প্রস্থিগাত্রঃ (ঘর্মান্ত দেহঃ) পরিত্তলোচনঃ (বিকৃত নেত্রঃ) লঙঃ (পুরীষঃ) বিসৃজন, তাজন্, বায়ুঃ (বিগতপ্রাণঃ সন্) ক্ষিতৌ পপাত ।

৭। মূলানুবাদ : এইরূপে শ্রীকৃষ্ণের ক্রম-বর্ধমান বাহুদ্বারা কেশীর শ্বাস বন্ধ হয়ে উঠলে সে ইতস্ততঃ পদনিষ্ক্ষেপ করতে করতে ঘর্মান্ত কলেবর হয়ে বিক্ষারিত নয়নে পুরীষ ত্যাগ করতে করতে বিগতপ্রাণ হয়ে ধরাশায়ী হল ।

ভুজঃ কথং প্রবিবেশেতি শঙ্কাকুলং রাজানং তত্ত্বমাহ,—দন্তা ইতি । চর্বণায় ভগবদ্ভুজং স্পৃশন্তীতি তথা তে দন্তা নিপেতুঃ নিমূলতয়া পেতুঃ । তপ্তময়ঃ লোহং স্পৃশন্তীতি স্পৃশঃ পদার্থা যথা অয় ইতি কর্মণি যষ্ঠ্যভাবো ধারৈরামোদমুত্তমমিতি নির্দেশাৎ । নীলোৎপলমুকুমারশীতলমপি তদ্ভুজমতিসন্তপ্তবজ্রনির্মিতমিব কেশী স্বদন্তৈঃ স্পৃষ্টা অমণ্ডতেতি ভাবঃ । “পিপ্তেন দূনে রসনে সিতাপি তিক্তায়তে” ইতি ত্রায়াং বরুধে ইতি বুদ্ধিরঘাস্তুরবধ ইব ব্যাখ্যেয়া । আময়ো জলোদরম্ । বি°৬ ॥

৬। শ্রীবিষ্মলাখ্য টীকানুবাদ : হায় হায় ভয়ঙ্কর দাঁতাল কেশীর মুখ-গহবরে নীলোৎপলমৃণালের মতো অতি কোমল তাঁর বাহু কি করে প্রবেশ করালেন, এইরূপ আশঙ্কায় আকুল রাজা পরিক্ষীণকে এর তত্ত্ব বলা হচ্ছে—দন্তা ইতি । চর্বনের জন্য যেই কৃষ্ণের বাহু স্পর্শ করল অমনি ঐ অস্ত্রের দাঁত-সমূহ বিাপতুঃ—সমূলে খুলে পড়ে গেল, তপ্তময়ঃ—[তপ্তম্ + অয়ঃ = লোহং] তপ্তলোহার স্পর্শ লাগা পদার্থের মতো । কৃষ্ণের বাহু নীলোৎপলের মতো অতি কোমল ও শীতল হলেও নিজ দাঁতে স্পর্শ করে ঐ অস্ত্রের মনে হল, অতি সন্তপ্ত বজ্রনির্মিতের মতো । — ‘পিপ্তদূষিত রসণায় মিহরিখণ্ডে যেমন তেতো লাগে ।’ সংবন্ধাপ্র— কেশীর মুখগহবরে কৃষ্ণের হাত বাড়তে লাগল যেমন সহসা বেড়েছিল অঘাস্ত্রের গল’য় তার মৃত্যুকালে । আময়—উদরী রোগ । বি°৬ ॥

৭। শ্রীজীব বৈ° তো° টীকা : সমাগেধমানেতি । যাবতা তদেহো বিদারিতঃ স্রাস্ত্রাবন্ত-স্রাভিপ্রায়েণ তদেহবিদারণেনৈব তন্মৃত্যোর্বিহিতত্বাৎ । তথা চ শ্রীহরিবংশে শ্রীনারদবাক্যম্—‘যদ্বয়া পাতিতং দেহং ভুজেনানতপর্বণা । এষোইশ্চ মৃত্যুরহায় বিহিতো বিশ্বযোনিম্’ ॥ জি° ৭ ॥

৭। শ্রীজীব বৈ° তৈ° টীকানুবাদ : সম্মেপ্রযাণেন — [সম্যক্ + এধমানেন] সম্যক্ রূপে ফুলে উঠা (কৃষ্ণ বাহুদ্বারা)—যাবৎ অস্ত্রের দেহ ফেটে ছুফালা না হয়, তাবৎ ফোলা কৃষ্ণের অভি-প্রায়, কারণ দেহ ফেটেই ঐ অস্ত্রের মৃত্যু বিহিত হয়ে আছে । শ্রীহরিবংশেও শ্রীনারদবাক্যে এরূপ

তদেহতঃ কৰ্কাটিকাফলোপমাদ্
 ব্যাসোরপাকৃষ্য ভুজঃ মহাভুজঃ
 অবিন্মিতোহঘত্বহতারিকঃ স্মারঃ
 প্রস্মনবর্ষকঃ বর্ষন্তিরীড়িতঃ ॥ ৮ ॥

৮। অন্নয়ঃ মহাভুজঃ [শ্রীকৃষ্ণঃ] কৰ্কাটিকা ফলোপমাং ব্যাসোঃ (বিগতপ্রাণাং) তদেহতঃ ভুজং অপাকৃষ্য (বহিঃ আকৃষ্য) অঘত্ব হতারিকঃ (অঘত্বেন হতঃ অরিঃ যেন সঃ তথা অপি) অবিন্মিতঃ (গর্বহীনঃ কৃষ্ণঃ) প্রস্মনবর্ষকঃ (কুসুমবর্ষকঃ কৃষ্ণঃ) বর্ষন্তিঃ (প্রস্মনবর্ষাণি বহুশঃ কুব্ধন্তিঃ) স্মরৈঃ ঈড়িতঃ।

৮। মূল্যাবুবাদঃ তখন মহাবাহু শ্রীকৃষ্ণ ফুটিফাটা কেশিদেহ থেকে নিজ বাহু টেনে বের করে আনলেন। অনায়াসে শত্রুবিনাশক হয়েও গর্বিত হলেন না। দেবতাগণ প্রবল পুষ্প বৃষ্টিপাতের সহিত শ্রীকৃষ্ণকে স্তব করতে লাগলেন।

আছে—“যখন তুমি আজ্ঞানুলম্বিত ভুজের দ্বারা ঐ অস্তুরকে ফেরে ফেলবে তখনই ঝটিতি তার মরণ হবে, ইহাই সৃষ্টিকর্তা ব্রহ্মার বিধান।” ॥জী° ৭॥

৭। শ্রীবিশ্বনাথ টীকাঃ লণ্ডং পুরীষম্ ॥ বি° ৭ ॥

৭। শ্রীবিশ্বনাথ টীকাবুবাদঃ লণ্ডং—ঘোড়ার নাদা ॥ বি° ৭ ॥

৮। শ্রীজীব বৈ° তো° টীকাঃ কৰ্কাটিকাফলোপমাদিত্যত্র বিশেষঃ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—‘স্বিপাদ-পুচ্ছ-পৃষ্ঠাধ্বাংশবর্ণৈকাক্ষি নাসিকে। কেশিনিস্তেদ্বিধা-ভূতে শকলে চ বিরোজতঃ’ ॥ ইতি। অঘত্বহতারিকাইপা-বিন্মিতঃ, অহমেবং কৃত্তেতি বিস্ময়ায়কগর্ববরহিতঃ। যদ্বা, তাদৃশ-দৃষ্ট মহাভীষণ-বধেইপি অরিগতস্মিতঃ অশ্রমেণ লীল্যৈব মারণাং। তদেবাহ—অঘত্বেন। তথা চোক্তং শ্রীপরাশরেন—‘অনায়াস্ত-তনুঃ স্বস্থো হসন্তস্ত্রৈব সংস্থিতঃ’ ইতি। প্রস্মনবর্ষকঃ কৃষ্ণা বর্ষন্তিরিতি প্রস্মনবর্ষাণি বহুশঃ কুব্ধন্তিরিত্যর্থঃ। হতা-রিকৃৎস্ময়ৈরিতি পাঠে স্মরৈরিত্যাদ্যাহার্যাম্। এতদনন্তরঞ্চ শ্রীপরাশরঃ—‘ততো গোপাশ্চ গোপাশ্চ হতে কেশিনি বিন্মিতাঃ। তুষ্টুবুঃ পুণ্ডরীকাক্ষমনুরাগ-মনোরমম্’ ॥ ইতি। বৈশম্পায়নশ্চ—‘তং হতং কেশিনঃ দৃষ্ট্বা গোপা গোপস্ত্রিয়স্তথা। বভুবুমুদিতাঃ সর্বে হতবিন্না হতক্রমাঃ’ ॥ দামোদরন্তু শ্রীমন্তং যথাস্থানং যথাবয়ঃ। অভানন্দন প্রিয়ৈবাকৈঃ পূজয়ন্তুঃ পুনঃপুনঃ’ ॥ ইতি ॥

কৃষ্ণভক্তেরাদিগুরু মহাভাগবতোত্তমম্।

দেবর্ষিং নারদং বন্দে কৃষ্ণলীলা-প্রবর্তকম্ ॥

॥ জী° ৮ ॥

৮। শ্রীজীব বৈ° তো° টীকাবুবাদঃ কৰ্কাটিকাফলোপমাং দেহতঃ—ফুটির সহিত উপমা যার সেই দেহ থেকে। শ্রীবিষ্ণুপুরাণে কিছু বিশেষ আছে এ সম্বন্ধে। যথা—‘তু পা, পুচ্ছ, পৃষ্ঠাধ্বা, এক কান, এক চোখ, এক নাক—এইরূপে দ্বিধাভূত কেশী ভূতলে পড়ে রইল।’ অঘত্বহতারিকঃ—অনায়াসে শত্রু বিনাশক হয়েও কৃষ্ণ অবিন্মিতঃ—আমিই কতটা একরূপ বিস্ময়ায়ক গর্ববরহিত। অথবা,

দেবর্ষিরূপসঙ্গম্য ভাগবতপ্রবরো নৃপ ।

কৃষ্ণক্লিষ্টকর্মাণং রহস্যতদভাসত ॥ ৯ ॥

কৃষ্ণ কৃষ্ণাপ্রোক্ষ্যাত্মন যোগেশ জগদীশ্বর ।

বাসুদেবাখিলাবাস সাত্বতাং প্রবর প্রভো ॥ ১০ ॥

৯। অন্নয়ঃ [হে] নৃপ । ভাগবত প্রবরঃ দেবর্ষিঃ উপসংগম্য (সমীপমাগত্য) অক্লিষ্টকর্মাণং (ক্লেশরাহিতেন কর্মকুর্বাণং) কৃষ্ণঃ [প্রতি] রহসি এতৎ অভাসত (উবাচ) ।

১০। অন্নয়ঃ হে কৃষ্ণ কৃষ্ণ ! হে অপ্রেম্যাশ্রয় ! হে যোগেশ ! হে জগদীশ্বর ! হে বাসুদেব ! হে অখিলাবাস ! হে সাত্বতাং প্রবর ! হে প্রভো !

৯ ॥ মূলোবুবাদঃ শ্রীকৃষ্ণাবন লীলা সমাপন করে এবার মথুরালীলা দেখাবেন, এই কথাটা নিবেদন করার উদ্দেশ্যে এই প্রকরণে শ্রীনারদের শ্রীকৃষ্ণ-স্তব ।

হে রাজন্ ! অতঃপর ভাগবত প্রবর দেবর্ষি নারদ অক্লিষ্ট কর্ম কৃষ্ণের নিকট নির্জনে একুপ নিবেদন করতে লাগলেন —

১০। মূলোবুবাদঃ হে কৃষ্ণ কৃষ্ণ ! হে বুদ্ধি অগম্য মনোবিশিষ্ট ! হে যোগমায়া - অধী-
শ্বর ! হে জগদীশ্বর ! হে বাসুদেব ! হে অখিল ভক্তদের মথুরা-বাস দাতা ! হে যাদব শ্রেষ্ঠ !
হে সর্বসমর্থ !

[অবিগত + স্মিতঃ] তাদৃশ ছুঁট-মহাভীষণ বধেও মুখে মধুর হাসিটি লেগেই আছে, বিনাশ্রমে লীলায় মারণ হেতু । তাই পর পরই ব্যবহার হল 'অযত্ন' শব্দটি । শ্রীপরাশরও এরূপই বলেছেন, “ক্লেশ ও উদ্বেগ রহিত শরীরধারী কৃষ্ণ হাসিমুখে সেখানেই দাড়িয়ে রইলেন ।” প্রসূতবার্হঃ বর্ষান্তিঃ স্মারঃ পুষ্পবৃষ্টিদ্বারা একেবারে বর্ষা করে দিলেন অর্থাৎ বহু বহু পুষ্পবৃষ্টিকারী হলেন (দেবতাগণ) । [অথবা পুষ্পবৃষ্টি করলেন দেবতাগণ, বর্ষান্তিঃ - অগ্নি অভিলষিত বস্তুও বহু বহু দান করলেন দেবতাগণ । — শ্রীসনাতন]

এরপর শ্রীপরাশরও এরূপ বলেছেন, — “অতঃপর কেশী হত হলে গোপ গোপীগণ বিস্মিত হয়ে কমলনয়ন কৃষ্ণকে অনুরাগে মনোরম স্তুতি করতে লাগলেন ।”

শ্রীবৈশম্পায়নও এরূপ বলেছেন—“সেই হত কেশীকে দেখে বিস্মুক্ত ও অবসন্নতা রহিত হয়ে গোপ-গোপীগণ আনন্দিত হলেন । যার যেকুপ বয়স ও সম্বন্ধ সেই অনুসারে যথাযোগ্য অভিনন্দন জানিয়ে তাঁরা প্রিয়বাক্যে কৃষ্ণকে পুনঃ পুনঃ সম্মাননা করতে লাগলেন । জী° ৮ ॥

৮। শ্রীবিশ্ববাপ্য টীকাঃ কর্কটিকাফলং হি পঙ্কমতিবিদীর্ণং স্রান্ততুল্যাং । অবিস্মিতঃ তাদৃশ মহাসুরহননেনাপি বিশিষ্টগর্বরহিতঃ । যতোহযত্নে প্রয়াসাতাবেনৈব হতোহিরির্ধেন সঃ । প্রসূনানি বর্ষান্তিঃ শ্রমাপনোদনার্থং জলকণাপি বর্ষান্তিঃ ॥ বি° ৮ ॥

৮। শ্রীবিষ্ণুবাথ টীকাবুদ : কর্কটিকা ইতি - ফুটি যেমন পেকে গেলে ফেটে চৌচির হয়ে যায়, সেইরূপ হয়ে গেল অসুরের দেহ। বি° ৮ ॥

৯। শ্রীজীব বৈ° তো° টীকা : ভাষ্যস্থ রহস্যত্বাদহস্যভাষত। অত্বৈঃ। তত্র সর্ব-সুহৃদিতি ব্রজেইপি সেনাসহিতকংস-জরাসন্ধাভাগমনভয়নিবর্তনায় তথাচরণাং, ক সাদেরপি মুক্তিপর্যাবসায়কত্বাং। যদ্বা, দিব্যজ্ঞানত্বাং দেবশাসৌ ঋষিঃচতি শ্রীগোপালমন্ত্রগণদ্রষ্টা চ, ইতি পরমাস্তরঙ্গত্বং সূচিতম্। ভাগবতপ্রবর ইতি— ভগবতো লীলাধিকারনিযুক্তভক্তেষু শ্রেষ্ঠঃ, ততস্তৎসম্পাদনার্থং তস্ম তথা চেষ্টা রহস্যগত্য নিবেদনঞ্চ যুজ্যত এবতি ভাবঃ। জী° ৯ ॥

৯। শ্রীজীব বৈ° তো° টীকাবুদ : কৃষ্ণভক্তির আদিগুরু মহাভাগবতোত্তম, কৃষ্ণলীলা প্রবর্তক দেবর্ষি নারদকে বন্দনা করছি। 'রহসি+এতদ্+অভাষত' যে কথা নারদ বলবেন, তা গোপন বিষয় হওয়া হেতু নির্জনে বললেন। [শ্রীস্বামিপাদ -- এই নারদ একজন কথক মাত্র নয়, কিন্তু সর্বসুহৃদ, এই আশয়ে বলা হচ্ছে, ভাগবতপ্রবর ইতি]— এখানে শ্রীনারদকে 'সর্বসুহৃদ' বলার হেতু—ব্রজেও সেনা সহিত কংস জরাসন্ধাদির আগমন হতে পারে, এই ভয় নিবারণের জন্য শ্রীনারদের নির্জনে এই মন্ত্রগা দান প্রভৃতি আচরণ, যা কংসাদিরও মুক্তি-পর্যবসায়ক। (এইরূপে স্বামিপাদের টীকার বিশ্লেষণের পর শ্রীজীবের নিজস্ব ব্যাখ্যা) অথবা, দেবর্ষি— দিব্যজ্ঞান থাকা হেতু দেব এবং ঋষি— শ্রীগোপালমন্ত্রগণ দ্রষ্টা—এইরূপে শ্রীনারদ যে কৃষ্ণের পরম অন্তরঙ্গ, তাই সূচিত হল। ভাগবতপ্রবর ইতি - ভগবানের লীলাধিকারে আদেশ প্রাপ্ত ভক্তদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, অতএব সেই লীলা সম্পাদনের জন্য শ্রীনারদের তথা চেষ্টা গোপনে এসে নিবেদন ঠিকই হয়েছে, এরূপ ভাব। জী° ৯ ॥

৯। শ্রীবিষ্ণুবাথ টীকা : ব্রজলীলা সমাপ্যস্বাং লীলাং দর্শয় মাথুরীম্। ইত্যাবেদয়িতুং তত্র দেবর্ষিস্তুত্বৈ প্রভূম্ ॥ ভাগবতপ্রবর ইতি। মথুরাস্থনামপি ভাগবতানাং প্রকৃষ্টো বরো মনোরথসিদ্ধির্ষস্মাং সঃ। অক্লিষ্টেন অক্লেশেনৈব কর্ম কেশিবধাদিকং যস্য তম্। বি° ৯ ॥

৯। শ্রীবিষ্ণুবাথ টীকাবুদ : বৃন্দাবন লীলা সমাপন হল, এবার হে প্রভু আপনি নিজের মাথুরলীলা দেখান, এই কথাটা নিবেদন করার জন্য এই প্রকরণে দেবর্ষি নারদ প্রভু কৃষ্ণকে স্তব করছেন। ভাগবতপ্রবর - মথুরাস্থ ভাগবতগণেরও [প্র+বর] প্রকৃষ্ট 'বর' অর্থাৎ মনোরথ সিদ্ধি যার থেকে হয় সেই নারদ। অক্লিষ্টেন কর্ম্যাবৎ— অক্লেশেই কেশিবধাদি কর্ম যিনি করেছেন সেই কৃষ্ণকে। বি° ৯ ॥

১০। শ্রীজীব বৈ° তো° টীকা : ময়া যং কংসং প্রতি সূচিতং, তদ্বদীয়-তাদৃশলীলাবসং জ্ঞাত্বৈব, যতো ভবৎপ্রসাদেন ভবতস্তত্ত্বং লীলানুক্রমঞ্চ জানামীতি জ্ঞাপয়ন্নাহ—কৃষ্ণ কৃষ্ণতোকাদশভিঃ। তত্র তত্ত্বং তাবদাহ ত্রিভিঃ। তত্রৈব কৃষ্ণতি যুগাকম্। তত্র চ শ্রীকৃষ্ণরূপত্বমেব মূলমিত্যাশয়েন প্রথমং তন্ন ম্না সম্বোধয়তি—কৃষ্ণতি, বীপ্সা তন্নির্দারণায়। পরমমধুরস্বলীলাবিষ্টস্য তস্য তেনৈবাশ্রয়বধানং স্মাদিত্যেতদর্থাং চ। মূলরূপত্বমেব স্পষ্টয়ন্ শ্রীকৃষ্ণস্য স্বরূপলক্ষণমাহ— অপ্রমেয়াশ্রয়, সর্বাভীতত্বেনানন্ত্যন

চাপ্রেময়ঃ সৰ্বাপরিচ্ছেদঃ, স্বস্ত্যপি বিস্মাপক আত্মা স্বয়ং ভগবদ্রূপং স্বরূপং যন্ত হে তথাভূত। তটস্থ-
লক্ষণান্যাহ—হে যোগাপরপর্যায়য়া যোগমায়য়া পূর্ণস্বরূপশক্ত্যা ঈশানলীল, অতএব হে প্রাপঞ্চিকা-
প্রাপঞ্চিকা-কুংসসোম্বর, অতএব হে তত্র তত্র সর্বত্র বিহুত্বাদসন, বিরাজমান, অতএব হে তত্তদাশ্রয়।
তত্র স্পষ্টমেব শ্রীকৃষ্ণঃ ব্যঞ্জয়ন্ তদীয়পরিবারাণাং তাদৃশলীলানাঞ্চ নিত্যত্বমপি। স্পষ্টয়তি—সাত্তাং
ক্ষত্রিয়রূপাণাঃ গোপরূপাণাঞ্চ, সাত্তাং মধ্যে প্রবর শ্রেষ্ঠ। জাতৌ নির্দারণে ষষ্ঠী। তৎপরিবারক-
তাদৃশলীলত্বে নৈব সর্বদা বিরাজমানেন্ত্যর্থঃ; ‘জয়তি জননিবাস’ (শ্রীভ ১০।৯০।৪৮) ইত্যাদেঃ।
তথা নিত্যত্বে হেতুঃ—হে প্রভো! কালাদীনামপ্যুরি প্রভবনশীলেতি কৃষ্ণাদিপদৈরনুপম-শ্যামসুন্দরত্বাদিনা
তন্মামপ্রসিদ্ধাসমোদ্ধিস্বরূপবৈভব, যাদব গোপপরিকর, তত্বচিত-লীলত্বং তব তত্ত্বমিতি বিজ্ঞাপিতম্। জী ১০ ॥

১০। শ্রীজীব বৈ° তো° টীকানুবাদঃ : আমি যা কংসের কাছে প্রকাশ করে বলেছি, তা
আপনার তাদৃশ লীলা-অবসর জেনেই, কারণ আপনার প্রসাদে আপনার তত্ত্ব ও লীলানুক্রম আমি
জানি—এই কথাই জানাবার জন্য বলেছেন—‘কৃষ্ণ কৃষ্ণ’ ইতি একাদশটি শ্লোকে। এর মধ্যে প্রথম
তিনটি শ্লোকে কৃষ্ণের তত্ত্ব বলা হচ্ছে। তার মধ্যে কৃষ্ণ ইতি (১০-১১) যুগল শ্লোক। এর মধ্যেও
শ্রীকৃষ্ণতত্ত্বই মূল, এই আশয়ে প্রথম কৃষ্ণনামে সম্বোধন করা হচ্ছে—কৃষ্ণ কৃষ্ণ—কৃষ্ণ তত্ত্বই যে
মূল, ইহাই নিশ্চয় করণের জন্য দুইবার ‘কৃষ্ণ’ পদের প্রয়োগ। আরও পরমমধুর স্বলীলাবিষ্ট কৃষ্ণের
নিজেতে প্রণিধান এতেই আসবে, এই জন্যও দুইবার সম্বোধন। কৃষ্ণই যে মূল তত্ত্ব, তা স্পষ্ট করার
জন্য শ্রীকৃষ্ণের স্বরূপলক্ষণ বলা হচ্ছে, অপ্রমেয়াত্মন—‘অপ্রমেয়’ সর্বাতিত ও অনন্ত হওয়ায় অপ্রমেয়
অর্থাৎ সর্বদেশ-কালাদিদ্বারা ইয়ন্তার অযোগ্য, ‘আত্মন’ নিজেরও বিস্মাপক ‘আত্মা’ স্বয়ং ভগবৎ-রূপ
স্বরূপ যাঁর হে তথাভূত। অতঃপর তটস্থলক্ষণ বলা হচ্ছে, যথা—[হে] যোগেশ—মায়ার অপর
পর্যায়ভূত পূর্ণস্বরূপশক্তি যোগমায়্যা দ্বারা স্বেচ্ছালীল—অতএব জগদীশ্বর-মায়িক ও চিৎ সকল
জগতের ঈশ্বর, অতএব হে বাসুদেব, হে অখিলাবাস—হে বিহু হওয়া হেতু মায়িক ও চিৎ
জগতের সর্বত্র বিরাজমান। অতএব উহার আশ্রয়। এই শ্লোকে স্পষ্ট করেই শ্রীকৃষ্ণ স্বরূপকে প্রকাশ
করে তদীয় পরিবারের ও তাদৃশ লীলার নিত্যত্বও স্পষ্ট করা হচ্ছে, সাত্তাং — ক্ষত্রিয়রূপ ও
গোপরূপ পার্শ্বদের মধ্যে মিলিত হয়ে সর্বদা প্রবর শ্রেষ্ঠরূপে বিরাজমান। —“গোপ যাদবাদি
জনমধ্যে যাঁর নিবাস, যতুশ্রেষ্ঠগণের সভাপতি”—(ভা° ১০।৯০।৪৮)। তদ্রূপ নিত্যত্বে হেতু—হে
প্রভো! কালাদিরও উপরে প্রভাব বিস্তারকারী। এই শ্লোকে কৃষ্ণাদি পদের দ্বারা এইসব তত্ত্ব
বিজ্ঞাপিত হচ্ছে, যথা—অনুপম শ্যামসুন্দর রূপাদি দ্বারা ‘কৃষ্ণ’ নাম প্রসিদ্ধ অসমোদ্ধিস্বরূপবৈভব,
যাদব গোপ পরিকর, তত্বচিত লীলায়িত তোমার তত্ত্ব। জী° ১০ ॥

১০। শ্রীবিষ্ণুতাত্ত্ব টীকা : প্রথমং কৃষ্ণ কৃষ্ণত্যানন্দেন ভগবৎস্ববনামসঙ্কীর্তনকৃত্তজ্ঞাতাসো
নারদোঽন্যীত্যাশ্রয়ানং স্মারয়তি। অপ্রমেয়ঃ প্রমাতুমশক্য আত্মা মনো যন্তেত্যতঃ পরং ব্রজে এব বিরাজ-
মানো ব্রজস্থান পিত্রাদীনানন্দয়িষ্যসি মথুরাং যাস্তংস্তুব্রত্যান্ বেতি কন্তমনো বেদয়িতুং ক্ষমত ইতি

ত্বমাত্মা সর্বভূতাত্মাত্মকো জ্যোতিরিবৈবসাম্ ।

গুণো গুহ্যশয়ঃ সাক্ষী মহাপুরুষ ঈশ্বরঃ ॥ ১১ ॥

১১। অন্নয়ঃ সর্বভূতানাম্ একঃ ত্বমেব আত্মা (পরমাআত্মা) এতস্যাং (কাষ্ঠানাং অন্তঃ) জ্যোতিরিব গুঢ় গুহ্যশয় (হৃদয়কুহরে জীবে বা শেতে ইতি) সাক্ষী (সর্বস্য সাক্ষাৎ দ্রষ্টা সর্বজ্ঞঃ) মহাপুরুষঃ ঈশ্বরঃ ।

১১। মূল্যাবুবাদঃ কৃষ্ণ যেন বলছেন, আমি যেমন ইচ্ছা তাই করে থাকি তুমি আবার এর মধ্যে এই বিশেষ নিবেদন নিয়ে এলে কেন? এরই উত্তরে—

আপনিই সর্বভূতের অদ্বিতীয় পরমাআত্মরূপে প্রেরক, কাষ্ঠের অন্তস্থ তেজের আয় গুঢ়, সাক্ষী, অপ্রতিহত যোগবলসম্পন্ন ও সর্বনিয়ন্তা ।

ভাবঃ। কৃষ্ণ, যোগেশ যোগমায়াধীশ্বরত্বাভ্যুভয়ত্রাপি বিরাজস্বেবেতি ভাবঃ। জগদীশ্বর ইতি জগৎকার্য ভারাবতরণমপি কর্তব্যমিতি ভাবঃ। বাস্তুদেবেতি নন্দস্ত পুত্রত্বেন স্বস্ত্য প্রসিদ্ধিমকার্যীরেব। ইদানীং বস্তুদেবস্ত্যপি তদ্ভাগ্যং প্রকটয়তি ভাবঃ। অত এবাখিলাবাসঃ অখিলাংস্তত্তত্তান্ কংসভয়াবিচুতানানীয মথুরায়াং বাসয়েত্যর্থঃ। যন্তুং সাহতাং যাদবানাং প্রবরঃ। যদ্বা প্রকৃষ্টো বরো মনোরথো যন্তু সিদ্ধিশ্বরূপোহসি। প্রভো ত্বং সর্বং কতুং শক্লোষি। বি° ১০ ॥

১০। শ্রীবিষ্ণুবাথ টীকাবুবাদঃ কৃষ্ণ কৃষ্ণ—প্রথমই ‘কৃষ্ণ কৃষ্ণ’ দুইবার ডাকা হল আনন্দে। শুভ্রন, শ্রীভগবানের স্তব ও নাম সংস্কীর্ণনকারী ভক্ত্যাভাস নারদ আমি, এই রূপে নিজেকে স্মরণ করিয়ে দিলেন। অপ্রায়ঃ আত্মন—যা প্রমাণ করা যায় না, একরূপ আত্মা—মন যার, অর্থাৎ আপনার মনের ভাব বুঝে উঠা যায় না—ব্রজে বিরাজমান থেকে ব্রজস্থ পিতামাতাকে আনন্দদান করছেন, আবার কখনও মথুরা যাচ্ছেন সেখানকার পিতামাতাকে আনন্দ দিতে, কে আপনার মন বুঝতে সমর্থ হবে, একরূপ ভাব। আরও যোগেশ—আপনি যোগমায়ার অধীশ্বর বলে উভয় স্থানেই বিরাজমান থাকেন, একরূপ ভাব। জগদীশ্বর ইতি—আপনি জগতের প্রভু, কাজেই জগৎকার্য জগতের ভার অনুরাদি মারণ আপনার কর্তব্য, একরূপ ভাব। বাস্তুদেব নন্দের পুত্র বলে নিজের প্রসিদ্ধি যেন মন্ত্রবলে বিস্তার করছেন। ইদানীং বস্তুদেবের নন্দবৎ ভাগ্য প্রকাশ করুন, একরূপ ভাব। অতএব অখিলাবাস—আপনার অখিল ভক্তদের কংসভয় থেকে মুক্ত করে নিয়ে এসে মথুরায় বাস দিন। যেহেতু আপনি সাহতাং—যাদবদের মধ্যে প্রবর—শ্রেষ্ঠ। বা, ‘প্র+বর’ প্রকৃষ্ট মনোরথ যার সিদ্ধিশ্বরূপে রয়েছে। প্রভো—আপনি সর্বসমর্থ। বি° ১০ ॥

১১। শ্রীজীব বৈ তো’ টীকাঃ এবং সম্বোধনেনৈব তস্য নিজতত্ত্বং দর্শয়িত্বা স্বাংশতত্ত্বমপি ‘বিশ্ট-ভাহমিঃ কংসমকাংশেন স্থিতো জগৎ’ (শ্রীগী ১০।৪২) ইত্যানুসারেণ দর্শয়তি—ত্বমিতি দ্বাভ্যাম্। সর্বভূতানাং প্রাপঞ্চিক স্থাবর-জঙ্গমানামেকত্বমাত্মা পরমাআত্মা, ‘তৃতীয়ং সর্বভূতত্বম্’ ইত্যুক্তেঃ মহাপুরুষো মহৎশ্রষ্টা চ, ‘একন্ত মহতঃ শ্রষ্টা’ ইত্যুক্তেঃ, ঈশ্বরো ব্রহ্মাণ্ডান্তর্যামী চ, দ্বিতীয়ং বস্তুসংস্থিতম্’ ইত্যুক্তেঃ।

এধসামিতি সৰ্বত্র স্থিতস্তাপি জ্যোতিষো যথা তেষেকাংশেন স্থিতিস্তেষেব ষাটীতাপলক্ৰিচ্চ, তদ্বিতার্থঃ ।
জী° ১১ ॥

১১। শ্রীজীব বৈ° তো° টীকাবুবাদঃ এইরূপ ‘কৃষ্ণ কৃষ্ণ’ সম্বোধনের দ্বারাই তাঁর নিজ তত্ত্ব দেখিয়ে শ্রীগীতার ১০।৪২ “হে অর্জুন তুমি ইহাই জানিও, আমি একাংশে সমগ্র জগৎ জুরে অবস্থান করছি ।” এই শ্লোকানুসারে আংশ তত্ত্বও দেখান হয়েছে — ত্বাম্, ইতি দুটি শ্লোকে । সর্বভূতাব্যাম্, একঃ আত্মা—প্রাপঞ্চিক স্বাবর-জগন্মের মধ্যে আপনি অবিভীতীয় পরমাত্মা— “তৃতীয় পুরুষ [ব্যাপ্তি] পৃথক্ পৃথক্, সকল জীবের অন্তর্ধ্যামী, ইনি ক্ষিরোদশায়ী বিষ্ণু ।” এরূপ উক্তি থাকা হেতু । মহাপুরুষ— মহন্তত্বের স্রষ্টা “প্রকৃতির অন্তর্ধ্যামী, ইনি কারণার্ণবশায়ী সঙ্কর্ষণ । মহৎ ত্বের স্রষ্টা” এরূপ উক্তি থাকা হেতু । ঈশ্বরঃ— ব্রহ্মাণ্ডের অন্তর্ধ্যামী— “দ্বিতীয় পুরুষ ক্ষিরোদশায়ী ব্রহ্মাণ্ডের অন্তর্ধ্যামী”— এরূপ উক্তি থাকা হেতু । —সাত্ততত্ত্ব বচন উদ্ধৃতি । এপ্রসায়, — কাঠের মধ্যে । —অগ্নি সর্বত্র থেকেও যেমন কাঠের মধ্যে একাংশে থাকে, তার মধ্যেই ষাটীতি উপলক্ৰিও হয়, সেইরূপ পরমাআরূপে আপনি জীবহৃদয়ে থাকেন । জী° ১১ ॥

১১। শ্রীবিষ্মনাথ টীকা : নমু, মে যথেষ্ট তথা করোমি করিষ্যামি চ । তত্র ঙ্গ কিমেব বিশেষঃ নিবেদয়সি তত্রাহ, — ত্বাত্মা মমান্তর্ধ্যামী তমেব মাং নিবেদয়িতুং প্রেরয়সি তত্রাহ কিং করোমীতি ভাবঃ । ন কেবলং মমৈব অপি তু সর্বভূতানাং অন্তর্শ্চিতে তিষ্ঠসি । এধসাং কাষ্ঠানামন্ত-জ্যোতিরিব গুঢ়ঃ । ক্রিষ্ণ, গুহাশয়ঃ যথা ঙ্গ নন্দপুত্ররূপেণ গোবর্দ্ধনগুহায়াং শেষে তথৈবান্তঃকরণগু-হায়ামন্তর্ধ্যামিরূপেণ শেষে সাক্ষী তত্র শয়ানোইপি সর্বং সাক্ষাৎ পশ্যসি । অত্র হেতুঃ মহাপুরুষঃ, অপ্রতিহতযোগবল ইত্যর্থঃ । ক্রিষ্ণ, মহাপুরুষা ঈশিতব্যা অপি ভবন্তি ত্বদীশ্বরঃ সর্বনিয়ন্তা । বি° ১১ ॥

১১। শ্রীবিষ্মনাথ টীকাবুবাদঃ পূর্বপক্ষ, আচ্ছা আমার যেমন ইচ্ছা তেমনি করে থাকি করবও— এর মধ্যে তুমি এরূপ কি বিশেষ নিবেদন করছ । এরই উত্তরে ত্বমাত্মা— আপনি আমার অন্তর্ধ্যামী, আপনি আমাকে নিবেদন করতে প্রেরণা দিচ্ছেন, এতে আমি কি করতে পারি, এরূপ ভাব । সর্বভূতাব্যাম্— কেবল যে আমারই, তাই নয়, পরন্তু সর্বভূতেরই অন্তরে আপনি বিরাজমান আছেন— এপ্রসাৎ একো জ্যোতি ইব— অগ্নি যেমন কাঠের মধ্যে গুঢ়-গুঢ় ভাবে থাকে । গুহাশয়ঃ— আপনি যেমন নন্দপুত্ররূপে গোবর্দ্ধন গুহায় শয়ন করেন, সেইরূপই অন্তঃকরণ গুহায় অন্তর্ধ্যামিরূপে শয়ন করে থাকেন । সাক্ষী— অন্তঃকরণে শয়ান করে থেকেও সব কিছু সাক্ষাৎ দেখেন । এ বিষয়ে হেতু মহাপুরুষঃ অপ্রতিহত যোগবল । আরও ঈশ্বরঃ— মহাপুরুষগণের উপরও অত্বে কখনও ঐশ্বর্য প্রকাশ করতে পারে, কিন্তু আপনি ‘ঈশ্বর’ সর্বনিয়ন্তা আপনার উপর পারে না । বি° ১১ ॥

আত্মবাত্মাশ্রয়ঃ পূর্বঃ মায়ায়া সসৃজে গুণাব্ ।

তৈব্বিদং সত্যসঙ্কল্পঃ সৃজস্যৎসাবসীশ্বরঃ ॥১২॥

১২। অশ্রয়ঃ : আত্মাশ্রয়ঃ (স্বতন্ত্রঃ ভবান্) পূর্বঃ (সৃষ্টেঃ প্রথমঃ) আত্মনা মায়ায়া (আত্মরূপয়া শক্ত্যা) গুণান্ সসৃজে (সৃষ্টবান্ ততঃ) তৈঃ (সসৃষ্টেঃ গুণৈঃ) ইদং (বিশ্বং) সৃজসি অংসি (সংহরসি) অবসি (পালয়সি চ) [ত্বং] সত্যসঙ্কল্পঃ ঈশ্বরঃ ।

১২। মূলানুবাদঃ : আপনি যদি আমাদের বুদ্ধি প্রভৃতি সব কিছু সৃষ্টি না করতেন, তা হলে আমিও এরূপ নিবেদন করতে পারতাম না এই আশয়ে বলা হচ্ছে—

আপনি সাধনান্তর নিরপেক্ষ মায়াশক্তি দ্বারা গুণসমূহ সৃষ্টি করেছেন। পরে সত্যসঙ্কল্প ঈশ্বর এই গুণসমূহের দ্বারা এই বিশ্বের সৃষ্টি-সংহার পালন করছেন।

১২। শ্রীজীব বৈ° তো° টীকা : অত্র মুখ্যতেন প্রস্তুতোপযোগিতেন চ মহাপুরুষকাৰ্য্য দর্শয়তি—আত্মনেতি । তৈব্বাত্মাত্ম । তত্র মায়ায়া সসৃজ ইতি সাধনান্তরাপেক্ষামাশঙ্ক্য ব্যাচষ্টে— শক্ত্যেতি, সাপি তসৌব শক্তিরিতি ন দণ্ডাদিবত্ত্বমিতি ভাবঃ ॥ জী° ১২ ॥

১২। শ্রীজীব বৈ° তো° টীকানুবাদঃ : এই শ্লোক মুখ্য হওয়া হেতু প্রস্তুত বিষয় সম্বন্ধে উপ-
যোগী হওয়া হেতু মহাপুরুষের কার্য দেখান হচ্ছে— আত্মনেতি । [শ্রীশ্রমিপাদ আমি ঈশ্বর, অতঃ
সব আমার নিয়মের অধীন— এই অন্য সব কোথা থেকে সৃষ্টি হল, এই আশয়ে বলা হচ্ছে,
আত্মবাত্ম ইতি—সাধনান্তর নিরপেক্ষ আত্মাশ্রয়ঃ— স্বতন্ত্র মায়ায়া—মায়াশক্তি দ্বারা আপনি গুণ-
সমূহ সসৃজে সৃষ্টি করেছেন।] শ্লোকে ‘মায়ায়া সসৃজ’ মায়া দ্বারা সৃজন করেছেন, এ বিষয়ে
অন্যসাধনের অপেক্ষা থাকতে পারে, এই আশঙ্কা নিরসনের জন্য টীকায় ‘মায়ায়া শক্ত্যা’ বাক্য ব্যবহার
করা হল। এই শক্তিও মহাপুরুষেরই শক্তি—আপনি কালাদিবৎ নন, এরূপ ভাব। জী° ১২।

১২। শ্রীবিশ্বনাথ টীকা : কিঞ্চ, ত্বং যতশ্চানন্দদ্বাদিকং সর্বমিদং জগচ্চ নাস্রক্ষ্যস্তদা
অহমপোষং ন হৃবেদয়িষ্যমিত্যাহ—আত্মনেতি । আত্মাশ্রয়ঃ স্বতন্ত্রঃ আত্মনা আত্মরূপয়া শক্ত্যা ভবান্
গুণান্ মহাদাদীন সসৃজে । তেনেদং ত্বং যদি সৃষ্টবান্বে তদানো জগজ্জনাস্তৎপ্রেরিতাঃ স্বস্ব কৃত্যার্থং
চেষ্টন্তে তথৈবাহমপাদা তামেতন্নিবেদয়িতুমেকং চেষ্টে ইতি ভাবঃ ॥ বি° ১২ ॥

১২। শ্রীবিশ্বনাথ টীকানুবাদঃ : আরও আপনি যদি আমাদের বুদ্ধি প্রভৃতি
সব কিছু এবং এই জগৎ সৃষ্টি না করতেন তা হলে আমিও এইরূপ নিবেদন করতে পারতাম
না, এই আশয়ে বলা হচ্ছে, আত্মনা ইতি । আত্মাশ্রয়ঃ—স্বতন্ত্র । আত্মবাত্মা—আত্মরূপা শক্তি
দ্বারা আপনি গুণাব্—মহাদাদিকে, (সৃষ্টি করেছেন) । এই মহাদাদি দ্বারা আপনি এই জগৎ
সৃষ্টি করলেন বলেই তো অন্য জগজ্জনেরা আপনার দ্বারা প্রেরিত হয়ে নিজ নিজ সফল ইচ্ছা
পূরণে সচেষ্ট হচ্ছে। সেইরূপ আমিও আজ আপনাকে এই সব নিবেদন করতে চেষ্টা করছি। এরূপ
ভাব। বি° ১২ ॥

স ত্বং ভূধরভূতাতাং দৈত্য-প্রমথ-রক্ষসাম্ ।

অবতীর্ণো বিবাহায় সাধুনাং রক্ষণায় চ ॥ ১৩ ॥

দিষ্ট্য তে বিহতো দৈত্যো লীলয়াংয়ঃ হ্যাকৃতিঃ ।

যস্য হেম্বিতসম্বন্ত্যন্ত্যজন্ত্যবিম্বিয়া দিবম্ ॥ ১৪ ॥

১৩। অন্নয়ঃ : সং (পূর্বোক্তস্বরূপঃ) ত্বং ভূধরভূতানাং (রাজরূপেণ বর্তমানানাং) দৈত্যপ্রমথ রক্ষসাং বিনাশায় [তথা] সাধুনাং রক্ষণায় চ অবতীর্ণ অসি ।

১৪। অন্নয়ঃ : অনিমিষঃ (দেবাঃ) যস্য হেম্বিতসম্বন্ত্যঃ দিবং (স্বর্গং) ত্যজন্তি তে (ত্বয়া) [সং] অয়ং হ্যাকৃতিঃ দৈত্যঃ লীলয়া [এব] নিহতঃ দিষ্ট্য (লোকানাং ভাগ্যেন) ।

১৩। মূলানুবাদঃ : এইরূপে উভয়রূপ দেখাবার পর লীলার অনুক্রমে এখানে গোকুলে শ্রীকৃষ্ণের নিজের অবতীর্ণ হওয়ার কারণ বলছেন—

তাদৃশ হয়েও আপনি স্বভক্তি বিরোধি নরপতি স্বরূপ, দৈত্য, প্রমথ ও রাক্ষসদিগের বিনাশের জন্য ও স্বভক্তি-প্রবর্তক সাধুগণের রক্ষণের জন্য অবতীর্ণ হয়েছেন ।

১৪। মূলানুবাদঃ : দেবতাগণ যার হ্রেবা শব্দে ভীত হয়ে স্বর্গ ছেড়ে পলায়ন করেন, সেই ঘোড়া রূপী দৈত্য কেশীকে আপনি হেলায় বিনাশ করেছেন. জনগণের সৌভাগ্যে ।

১৩। শ্রীজীব বৈ° তো° টীকা : তদেবমুভয়রূপঃ দর্শয়িত্বা লীলামনুক্রামন নিজরূপাবতারে কারণমাহ— স ত্বমিতি, তাদৃশোহপি ত্বং দৈত্যাধীনাং স্বভক্তি-বিরুদ্ধানাং, সাধুনাং স্বভক্তি-প্রবর্তকানাং, পাঠান্তরে সেতুনাং স্বভক্তির্মর্যাদানাং রাজরূপাঃ, প্রমথাঃ কাশীরাজাদয়ঃ । জী° ১৩ ॥

১৩। শ্রীজীব বৈ° তো° টীকানুবাদঃ : এইরূপে উভয়রূপ দেখিয়ে লীলার ক্রম অনুসারে স্বয়ং ভগবান্ কৃষ্ণরূপ অবতার বিষয়ে কারণ বলা হচ্ছে— স ত্বম্ ইতি । তাদৃশ হয়েও আপনি দৈত্যা-দির অর্থাৎ স্বভক্তি বিরুদ্ধ জনদের বিনাশের জন্য । সাধুনাং— স্বভক্তিপ্রবর্তকদের । সাধুনাং স্থানে পাঠান্তর ‘সেতুনাং’=স্বভক্তির্মর্যাদার (রক্ষার জন্য) । ভূধরভূতাতাং দৈত্য— রাজাস্বরূপ দৈত্য প্রমথঃ— কাশীরাজাদি । জী° ১৩ ॥

১৩। শ্রীবিষ্ণুস্বাথ টীকা : অতএব নিবেদনরূপঃ স্বকৃত্যং কারোম্যবেত্যাং,— স জগৎশ্রষ্টা ত্বং ভূধরা রাজানন্তরূপাণাম্ । বি° ১৩ ॥

১৩। শ্রীবিষ্ণুস্বাথ টীকানুবাদঃ : অতএব এখন আমি যে কাজে এসেছি. তাই নিবেদন করছি, এই আশয়ে বলা হচ্ছে, স — জগৎশ্রষ্টা, ত্বং — আপনি, ভূধরভূতাতাং— নরপতিরূপে বর্তমান । বি° ১৩ ॥

১৪। শ্রীজীব বৈ° তো° টীকা : তত্র পূতনাদয়ো যে বিনাশিতান্তেহপি দৃষ্টা এব, কিম্বয়ং পরম-তুর্গার ইত্যাং— দিষ্টোতি । অয়মধুনা সাক্ষাদবেত্যাং । অতস্বং কেশবনামা ভবিতাসীতি শেষঃ ।

চাণুরং মুষ্টিকাঞ্চন মল্লাবল্যাংস্ত হস্তিবলম্ ॥

কংসঞ্চ বিহতং দ্রাক্ষ্য পরম্প্রাংহবি তে বিভো ॥১৫॥

১৫। অর্থঃ : বিভো (হে প্রভো)। তে (তারা) পরম্প্রাংহনি (অর্থাৎ অক্রুর এগুটি, স্বঃ মথুরাং গন্তাসি, পরম্প্রাংহনি) চাণুরং মুষ্টিকং চ এব, অন্যান্ মল্লান্ চ, হস্তিনং, কংসং চ (কংসভ্রাতৃশ্চ নিহতং দ্রাক্ষ্য (অহং অবলোকয়িষ্যামি)।

১৫। মল্লাবল্লাদঃ : অতঃপর ভবিষ্যৎ লীলা সম্বন্ধে নিজের অভিজ্ঞতা জানাবার জন্য উহা পর পর বলতে লাগলেন—

হে প্রভো! পরশু দিন চাণুর, মুষ্টিক, অন্যান্য মল্লগণ, হস্তী এবং কংসকে আপনি বিনাশ করিবেন। আমি সেই সব লীলা দর্শন করব।

তথা চ তেনোক্তং শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—‘যস্মাদ্বৈষ্মে দৃষ্টাঙ্গা হতঃ কেশী জনার্দন। তস্মাৎ কেশবনামা হং লোকে গেয়ো ভবিষ্যসি ॥’ ইতি ॥ জী° ১৪ ॥

১৪। শ্রীজীব বৈ° তো° টীকাবল্লাদঃ : পূর্বে পুত্নাদিকে বিনাশ করেছিলেন, তারাও দৃষ্টই ছিল, কিন্তু এ তো পরমহুর্মার (হুর্মার = মেরিয়া না-মরে), তাই বলা হল দৃষ্টা ইতি। অর্থঃ — অধুনা আমাদের চোখের সামনেই। (লীলায় বিনাশ করলেন)। অতএব আপনি জগতে কেশব নামে বিখ্যাত হবেন। এই শ্রীনারদের দ্বারাই বিষ্ণুপুরাণে উক্ত হয়েছে—হে জনার্দন! যেহেতু আপনার দ্বারা এই দৃষ্টাঙ্গা কেশী নিহত হয়েছে, অতএব আপনি জগতে কেশব নামে বিখ্যাত হবেন। জী° ১৪ ॥

১৪। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : দৃষ্ট্যা লোকানাং ভাঃগান। বি° ১৪ ॥

১৪। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকাবল্লাদঃ : দৃষ্ট্যা — লোকের ভাগ্যে। বি° ১৪ ॥

১৫। শ্রীজীব বৈ° তো° টীকা : অথ স্বস্ত তল্লীলানুক্রমভিজ্ঞতাতিশয়ং বিজ্ঞাপয়ন্ ভবিষ্যৎ বিবৃণোতি— চানুরমিত্যাदिभिः। अपार्ये चकाराः सर्वैः सह योज्याः, तैश्चानुरादीनामवश-वधात् सूचितम्। द्रक्ष्य द्रक्ष्यामि, मल्लानिति बहुवचनं कङ्क-नाग्रोधादीनपि। विभो हे प्रभो ॥ জী° ১৫ ॥

১৫। শ্রীজীব বৈ° তো° টীকাবল্লাদঃ : অতঃপর নিজের কঙ্কলীলানুক্রম বিষয়ে অতিশয় অভিজ্ঞতা বিজ্ঞাপিত করার জন্য ভবিষ্যৎ লীলা বলছেন—‘চাণুরম্’ ইত্যাদি বাক্যে। ‘অপি’ = নিশ্চয়ার্থে। ‘চ’ কার সব পদের সঙ্গেই যুক্ত করতে হবে। এই ‘চ’ কার সমূহের দ্বারা চাণুরাদির অবশ্য বধ্যত্ব সূচিত হল। দ্রাক্ষ্য—দেখব। মল্লাবি ইতি—বহু বহু মল্ল।—কঙ্ক-নাগ্রোধ প্রভৃতিকে এর মধ্যে ধরে। বিভো—হে প্রভু। জী° ১৫ ॥

১৫। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : পূর্বপূর্বদৃষ্টদবতারলীলাক্রমমহমেব জানামীত্যাহ—চাণুরমিতি। বি° ১৫ ॥

১৫। শ্রী বিষ্ণুনাথ টীকাবল্লাদঃ : পূর্ব পূর্বদৃষ্ট আপনার অবতার-লীলাক্রম আমি এরূপ অবগত আছি, যা এখানে বলছি—চাণুরম্ ইতি। বি° ১৫ ॥

তস্যাবু শঙ্খ-যবন-মুরাণাং নরকস্য চ ।

পারিজাতাপহরণমিচ্ছস্য চ পরাজয়ম্ ॥ ১৬ ॥

উদ্ধাহং বীর-কন্যাণাং বীৰ্যশুদ্ধাদিলক্ষণম্ ।

নৃগস্য মোক্ষণং শাপাদ্ধারকায়াং জগৎপতে ॥ ১৭ ॥

সামন্তকস্য চ মণেরাদানং সহ ভায়ম্ ।

মৃতপুত্রপ্রদানঞ্চ ব্রাহ্মণস্য স্বধামতঃ ॥ ১৮ ॥

পৌণ্ড্রকস্য বধং পশ্চাৎ কাশিপুৰ্য্যাস্ত দীপনম্ ।

দন্তবক্রস্য বিধবং চৈদ্যস্য চ মহাক্রতো ॥ ১৯ ॥

যানি চান্যানি বীৰ্য্যানি দ্বারকাম্ভারসন্ ভবান্ ।

কর্তা দ্রক্ষ্যাম্যহং তানি গেয়ানি কবিভির্ভুবি ॥ ২০ ॥

১৬-২০। অথঃ : হে জগৎপতে ! তন্তু অতঃপর (অতঃপর) শঙ্খ-যবন-মুরাণাং নরকস্য চ [বধং] পারিজাতাপহরণং ইচ্ছস্য পরাজয়ং চ, বীর-কন্যাণাং বীৰ্যশুদ্ধাদিলক্ষণং উদ্ধাহং (বিবাহং), দ্বারকায়াং পাপাং নৃগস্য (নৃগরাজস্য) (মোক্ষণং), ভায়ম্ (জাম্ববতী সত্যভাময়া চ) সহ সামন্তকস্য মণেঃ আদানং (গ্রহণং) চ, স্বধামতঃ (মহাকালপুরাং) ব্রাহ্মণস্য মৃতপুত্রপ্রদানং চ, পৌণ্ড্রকস্য (তন্মাকাসুরস্য) বধং, পশ্চাৎ কাশিপুৰ্য্যাস্ত দীপনং (দাহনং) চ, দন্তবক্রস্য [তথা] মহাক্রতো (রাজসূর্য্যো) চৈদ্যস্য (শিশুপালস্য) চ নিধনং, দ্বারকাম্ আবসন্ ভবান্ যানি অত্যানি বিৰ্য্যানি (অদ্বুত কর্ম্মানি) চ কর্তা (করিষ্যতি) ভুবি (পৃথিব্যাং) কবিভিঃ গেয়ানি তানি (বীৰ্য্যানি) অহং দ্রক্ষ্যামি ।

১৬-২০। মূলানুবাদ : হে জগন্নাথ ! অতঃপর পাঞ্চজন্ম শঙ্খ, কাল যবন, মুর এবং নরকাসুরের বধ । আর পারিজাত হরণ ও ইন্দ্রের পরাজয় দর্শন করব ।

অতঃপর হে জগন্নাথ ! দ্বারকায় শৌর্যশালী ক্ষত্রিয়দের কন্যাদের নিজপরাক্রম বা কন্যাদের ভক্তিরূপ পণে বিবাহ, এবং অজ্ঞান কৃত ব্রাহ্মণের গোহরণরূপ পাপ থেকে নৃগরাজের উদ্ধার দর্শন করব ।

অতঃপর ভায়ম্ জাম্ববতী ও সত্যভামার সহিত সামন্তক মণির গ্রহণ, নিজ মহাকালপুর থেকে ব্রাহ্মণের মৃত পুত্র এনে তাঁকে দান দর্শন করব ।

অতঃপর কাশীরাজের বন্ধু পৌণ্ড্রকের বধ ও পরে কাশীপুরীর দাহন, দন্তবক্র বধ তথা যুদ্ধিরের রাজসূর্য যজ্ঞে শিশুপালের নিধন দর্শন করব ।

আপনি দ্বারকায় বাস করত ব্যাস প্রভৃতি কবিগণ কতৃক গেয় অত্যাশ্চর্য পরাক্রম যা প্রকাশ করবেন তাও দর্শন করব ।

১৬-২০। শ্রীজীব বৈ° তো° টীকা : তন্তুতি পঞ্চকম্— শঙ্খাদীনাং বধমিতি শেষঃ । ইত্যাদীনাং দ্রক্ষ্যাম্যহং তানীতি বক্ষ্যমাণেনাঘঃ । বীরাঃ ক্ষত্রিয়েষু শূরাঃ, তংকন্যানাং হে বীরেতি বা ।

প্রায়ঃ স্ববীৰ্য্যেণৈবোদহনাং, অতএবাহ—বীৰ্য্যং পরাক্রমঃ, তদেব শুদ্ধম্, আদি-শব্দেন কন্যাভক্ত্যাদি, তদেব লক্ষণং প্রকারোযন্ত তম্। তত্র কচিৎ সমুদিতং কচিৎ ক্বেলভক্তিঃ, যথা কালিন্দ্যাদেরিতি জ্ঞেয়ম্; পাপাং বিপ্র-গোহরণ-জাতাং; শাপাদিতি পাঠস্তন শ্রীশুকসম্মতঃ, অগ্রে শাপকথনাং। তত্র দ্বারকাযামিতি যথার্থং পূর্ব্বত্র পরত্র চ যোজ্যমিতি দ্বারকাপ্রয়াণমপি স্মৃতিতম্। হে জগৎপতে ইতি তত্রেন্দ্রাত্মাগমনেন সাক্ষাদগুরুড়ারোহণাদিনা চ তাদৃশৈশ্বৰ্য্যপ্রকাশনাং ॥ মৃতপুত্রাণাং প্রদানঃ, ব্রাহ্মণশ্চেতি সম্প্রদানত্বাভাবস্ত্যস্তেব স্বভাং। উপাদানমিতি কচিৎ পাঠঃ। স্বধামতন্তুদিশেষাং অনাবৃতিস্থানাদপীতার্থঃ। ইতি পরমম্বাতন্ত্র্যং দর্শিতম্। পশ্চাৎ পৌণ্ড্রকবধানন্তরম্ ॥ যানি একেনৈব যুগপদ্বহীনাং বহুধা বিবাহাদীনি শ্রীদামানুগ্রহাদীনি তানি চাহং দ্রক্ষ্যামি। অতএবৈকাদশে (২১)—‘গোবিন্দভূজগুণ্ডায়াং দ্বারকায়াং কুরুদ্বহ। অবাত্সীন্নারদোহীভীক্ষুঃ কৃষ্ণোপাসনলালসঃ ॥’ ইতি। অহোভাগ্যমাহায়াং মম, অহো কারুণ্যমাহায়াং তব চেতি ভাবঃ। জী° ১৬-২০ ॥

১৬-২০। শ্রীজীব বৈ° তৈ° টীকানুবাদঃ ‘তন্তু’ থেকে ৫টি শ্লোক একসঙ্গে ব্যাখ্যা। ১৬ শ্লোকের ‘শঙ্খাদির বধ’ ইত্যাদির অর্থ হয় হবে ২০ শ্লোকের ‘দ্রাক্ষ্যামাহং তানি’— ‘এই সমস্ত লীলা আমি দেখব’ এই বক্তব্যের সহিত। বীর-কন্যাবাহ—কৃত্রিয়গণের মধ্যে যাঁরা শৌর্যশালী, সেই তাঁদের কন্যাগণের। বা হে বীর। কৃষ্ণকে বীর বলে সম্বোধনের কারণ প্রায় নিজ বীৰ্য প্রকাশের দ্বারাই বিবাহ হওয়া হেতু। অতএব বলা হল, বীৰ্য্যশুদ্ধাদিলক্ষণম্— ‘বীৰ্য্যং পরাক্রম, ইহাই কন্যার্থে দেয় পণ। আদি শব্দে কন্যার ভক্তি [যথা কালিন্দি] প্রভৃতি—ইহাই এই সব বিবাহের লক্ষণ অর্থাৎ রীতি। এ বিষয়ে কোথাও কোথাও কৃষ্ণের বীৰ্য, কন্যার ভক্তি সব কিছুই, কোথাও তো কেবল ভক্তি, যথা কালিন্দি বিবাহে, এরূপ বুঝতে হবে। পাপাং ঘোক্ষণম্—বিপ্রেণ গাভী হরণের পাপ থেকে নগরাজকে উদ্ধার। দ্বারকায়াং—এই পদটি যথাযোগ্যভাবে উপরের ও নীচের চরণে অর্থ করেই ব্যাখ্যা করতে হবে—এতে কৃষ্ণের মথুরা থেকে দ্বারকায় প্রস্থান স্মৃতিত হল। হে জগৎপতে—কৃষ্ণের নিকট ইন্দ্রাদির আগমন এবং সাক্ষাৎ গুরুড় আরোহণাদি দ্বারা তাদৃশ ঐশ্বৰ্য্য প্রকাশন হেতু এই পদের ব্যবহার।

মৃতপুত্র প্রদানঃ ব্রাহ্মণস্য—ব্রাহ্মণকে মৃতপুত্রদের প্রদান ব্রাহ্মণস্য—এখানে সম্প্রদানে চতুর্থী না হয়ে ষষ্ঠী প্রয়োগের কারণ, স্বত্ব ত্যাগ করে ব্রাহ্মণকে দেওয়া হয় নি—স্বত্ব কৃষ্ণেরই ছিল। পাঠ কোথাও কোথাও ‘উপাদানম্’ অর্থাৎ গ্রহণ। স্বধামতঃ—বিশেষস্থান মহাকালপুর থেকে—এই স্থানটি অনাবৃতিস্থান হলেও সেখান থেকে কৃষ্ণজুন ব্রাহ্মণের পুত্রদের নিয়ে এসে ব্রাহ্মণকে দিলেন।—এইরূপে কৃষ্ণের পরমম্বাতন্ত্র্য দেখান হল। পশ্চাৎ—পৌণ্ড্রক বধের পর।

যানি চ অব্যাবি—অত্যাচ্চ যে সব পরাক্রম প্রকাশকারী লীলা, যথা আপনার একেরই যুগপৎ ঘোড়শ সহস্র কন্যার বহুপ্রকারের বিবাহাদি এবং গুরুগৃহের বাল্যবন্ধু শ্রীদামবিপ্রকে অনুগ্রহাদি—এই সব লীলাও আমি দেখব। অতএব একাদশে ২১ শ্লোকে বলা হল—“হে কুরুশ্রেষ্ঠ! কৃষ্ণের নিকটে বাস

অথ তে কালরূপস্য ক্ষপয়িষ্যেণরম্মুখ্য বৈ ।

অকৌহিণীনাং বিধবং ব্রহ্মায়ার্জুনসারথঃ ॥২১॥

বিশুদ্ধবিজ্ঞানঘনং স্বসংস্থয়া

সমাপ্তসর্বার্থমমোঘবাজ্জিতম্ ।

স্বতেজসা বিত্যানিরুত্তমায়াম্-

গুণপ্রবাহং ভগবন্তুমীমহি ॥২২॥

২১। অন্নয়ঃ অথ (তত্ত্বসর্বানন্তরং) বৈ (প্রসিকং) কালরূপস্ত (কালশরীরস্ত) অমুখ্য (বিশ্বস্ত) ক্ষপয়িষ্যেঃ (তন্নাশনসমর্থস্ত) অর্জুনসারথঃ তে (তয়া) অকৌহিণীনাং [সেনানাং] নিধনং ব্রহ্মায়াম্ ।

২২। অন্নয়ঃ বিশুদ্ধবিজ্ঞানঘনং (বিশুদ্ধং 'বিজ্ঞানং' আনন্দরূপং যং ব্রহ্ম তদেবং ঘনং) স্বসংস্থয়া (স্বরূপশক্ত্যা) সমাপ্ত সর্বার্থম্ (সম্যাকপুস্তত্ত্বরূপঃ সর্বোইপিার্থো যেন তম্) অমোঘ বাজ্জিতম্ (অব্যর্থ স্বভক্ত-মনোরথ নিস্পাদন লক্ষণং যস্মাত্তম্) স্বতেজসা নিত্য নিরুত্তমায়াম্ গুণ প্রবাহং ভগবন্তং ইমহি (প্রণমামহিতি বা ।)

২১। মূল্যাবাদঃ অতঃপর ভূভার নাশে সমর্থ, অর্জুনসারথী কালরূপী আপনা কর্তৃক অকৌহিণী সেনার নিধনরূপ লীলা দর্শন করব।

২২। মূল্যাবাদঃ পূর্ব শ্লোক সকলে শ্রীকৃষ্ণের লীলা নিবেদন করবার পর তাঁকে প্রণাম করছেন দুইটি শ্লোকে—

যিনি স্বরূপশক্তিতে সর্বাভীষ্ট সম্যক প্রাপ্ত, যার কৃপায় ভক্ত-অভিলাষপূরণ অব্যর্থ, যার স্বরূপশক্তি প্রভাবে মায়ার গুণপ্রবাহ সর্বদা প্রতিহত, সেই বিশুদ্ধ প্রসিদ্ধ ব্রহ্ম নামক আনন্দাত্মক বিজ্ঞানের মূর্তিস্বরূপ ভগবান আপনাকে প্রণাম।

করতে লালসাবিত দেবর্ষী নারদ তদীয় ভূজরক্ষিত দ্বারকায় নিরন্তর বাস করতেন।" উপযুক্ত শ্লোক-মালায় শ্রীনারদের চিত্তের একরূপ ভাব প্রকাশিত হয়েছে, যথা অহো ভাগ্য-মাহাত্ম্য আমার, অহো কারুণ্য-মাহাত্ম্য আপনার। জী° ১৬-২০ ॥

১৬-২০। শ্রীবিষ্মবাত্ম টীকাঃ শব্দঃ পঞ্চজনঃ। ভাবি নির্দেশমাত্রমেতং ন ত্বানন্তর্যমাত্র বিবক্ষিতম। ভাষ্যয়া জাম্ববতী সহ। স্বধামতো মহাকালপুরাৎ। বি° ১৬-২০ ॥

১৬ ২০। শ্রীবিষ্মবাত্ম টীকাবুবাদঃ শব্দার্থঃ—পঞ্চজন্য। এখানে ভাবি কালের নির্দেশ মাত্রই বক্তব্য, লীলার আনন্তর্য্য নয়। ভাষ্যয়া—জাম্ববতী সহ। স্বধামতো—মহাকালপুর থেকে। বি° ১৬-২০ ॥

২১। শ্রীজীব বৈ° তো° টীকাঃ অথ তত্ত্বসর্বানন্তরমর্জুনসারথিতয়া সতস্তে তব সম্বন্ধে, তত্র তৎসম্বন্ধমাত্রৈবেতার্থঃ। তচ্চ ত্বয়ি নাশ্চর্য্যমিত্যাহ কালেতি। বিশ্বমিত্যর্থঃ। কালরূপস্ত সতো বিশ্বমপি ক্ষপয়িষ্যেস্তন্নাশনসমর্থস্তেত্যর্থঃ ॥ জী° ২১ ॥

২১। শ্রীজীব তো° বৈ° টীকানুবাদ : অথ—পূর্বে যা কিছু বলা হল, সে সকলের পর অর্জুনের রথের সারথী হয়ে তে—আপনার সম্বন্ধে অর্থাৎ কুরুক্ষেত্রে আপনার সম্বন্ধমাত্রেই সেনার নিধন কার্য হয়েছে, আরও ইহা আপনার পক্ষে আশ্চর্য নয়, এই আশয়ে—কাল ইতি। অল্পম্যা—বিশ্বের। কালরূপে বিশ্ব ক্ষণমিয়মাঃ—নাশে সমর্থ তে—আপনার সম্বন্ধ মাত্রেই সেনা নিধন হয়েছে। জী° ২১ ॥

২১। শ্রীবিশ্বনাথ টীকা : অমুখ্য বিশ্বস্ত। ষষ্ঠী আর্ষী। নিধনঃ নিধনরূপং তে চরিত-মিতি শেষঃ ॥ বি° ২১ ॥

২১। শ্রীবিশ্বনাথ টীকানুবাদ : অল্পম্যা—বিশ্বের বিধবং—নিধনরূপ তে আপনার লীলা। বি° ২১ ॥

২২। শ্রীজীব বৈ° তো° টীকা : বিস্তুত্বেন তৈব্যাখ্যাতম্। তত্র কেবেলতি—‘ন চক্ষুষা গৃহ্যতে রূপমস্ম’, ‘যমেবৈষ বৃণতে তেন লভ্যন্ত্যেষ আত্মাবিবৃণতে তনুং স্বাম্’ (শ্রীক ১৩।২৩) ইতি শ্রুতেঃ। স্বপ্রকাশতেন কেবলজ্ঞানরূপা তস্ম চ জ্ঞানস্য বহুমুর্ত্তিঃ ইপি একস্মা মুখ্যায় মুত্তেরং শিত্বাদেকা মুর্ত্তির্ভবতি তম্। তদুক্তমত্রুরেণ—‘বহু মুত্তের্যকমুর্ত্তিকম্’ ইতি। একেতি—বি শব্দস্বার্থঃ, বিশিষ্টাভিধায়িত্বেনাসাধারণতয়া তাদৃশনিগমনাৎ। অতএবেতি যতো মুত্তেরপি কেবলং জ্ঞানরূপমর্থং তদুভবসিকম্। অতঃ সর্বস্বরূপং, স্বরূপং চাত্মা, আত্মা চ সর্ববাস্তবঃ, সর্বশ্চ জ্ঞানাত্মনো নৈব ভাষত ইতি। যত আত্মত্বম্ তৎ পরমানন্দ রূপেনৈব স্থিতিঃ, নিকৃপাধি- পরমপ্রেমাস্পদরূপত্বাৎ। যত স্তুত্বাত্মতঃ স্বরূপত এব সর্বার্থপ্রাপ্তিঃ, আনন্দানুগতৌব সর্বস্বার্থত্বাৎ। ‘এতস্মৈ-বানন্দস্থান্যানি ভূতানি মাত্রায়ুপজীবন্তীতি কো হেবান্যাং কঃ প্রাণ্যাং যদেষ আকাশ আনন্দো ন স্ম্যাৎ’ (শ্রীতৈত্তি ২।৭।১) ইতি শ্রুতেরিত্যর্থঃ। অতএব তস্য নানারূপাদিরর্থঃ স্বরূপত এব প্রাপ্ত ইতি জ্ঞানসৌব মুর্ত্তিঃ যুক্তমেবানুভূতং তেনেতি ভাবঃ। এবমাপ্তকাম হেহপি বাঞ্ছা নিতাপ্রাপ্তস্যপি লীলায়ামপ্রাপ্তবসম্পাদন-পূর্বকপ্রাপ্ত্যর্থী, তস্যাস্চামোঘত্বং তাদৃশসম্ভবকারিত্বাৎ। সা চ মায়িকী ন ভবে-দিতি ব্যাচষ্টে—নদ্বিত্যাদিনা। অতস্তদ্রূপাদীনামপ্যামায়িকত্বমবধারিতম। অতএব ভগবন্তুমীহীতি—ভগবান্বে নিজালম্বনতয়া নিগমিতো, ন তু নির্বিশেষব্রহ্মেতি যদ্বা, লোকপ্রসিদ্ধবিজ্ঞানমতীতমিতি তৎ-সম্বন্ধাভাবাদ্বিশেষণ শুদ্ধং বিজ্ঞানমানন্দং ব্রহ্মেতি প্রসিদ্ধং ব্রহ্মাখ্যমানন্দমকং যদিহ জ্ঞানং, তদ্রূপো যো ঘনো মুত্তস্তল্লক্ষণং ভগবন্তুমীহি, শরণং যামি। ননু বিজ্ঞানস্য কথং করচরণাঢ্যাকারময় মুর্ত্তিত্বম্? কথং বা ভগবন্তুমিত্যাশঙ্ক্য শ্রুতিপ্রসিদ্ধস্য তস্য তৎপ্রসিদ্ধত্বেনৈব তাদৃশং বৈলক্ষণ্যমাহ—সংসংস্থেতি। ‘পরাস্য শক্তিবিবিধৈব শ্রুতে’ (শ্রীশ্বে ৬।৮) ইতি ‘ন চক্ষুষা গৃহ্যতে রূপমস্ম’ ইতি শ্রুত্যা ব্যঞ্জিতয়া তত্ত-দ্ব্যঙ্গকস্বরূপশক্ত্যা সম্যাগাপ্তস্তদ্রূপঃ সর্বোইপ্যর্থো যেন তম্, তথাপ্যামোঘবাস্তবত্বম্, ইচ্ছাশক্ত্যা তত্তৎ-প্রকাশনাপ্রকাশন সমর্থঃ। ননু পরা মায়াখ্যা শক্তিরপি মম বিদ্যত ইতি শ্রুতে, ‘মায়াস্ত প্রকৃতিং বিদ্যাগ্নায়িনস্ত মহেশ্বরম্’ ইতি শ্রুতেঃ। ততস্তদোষণাপাহং স্পৃষ্টো ভবেরমিত্যাশঙ্ক্যাহ—স্বতেজসেতি। স্বতেজসা স্বরূপশক্তি প্রভাবেণেতি দিক্ ॥ জী° ২১ ॥

২২। শ্রীজীব ততো টীকানুবাদঃ : [শ্রীস্বামিপাদ — বিশুদ্ধবিজ্ঞানধনমিতি । কেবলং জ্ঞানৈকমূর্তিম্ অতএব সংস্থয়া ইত্যাদি] শ্রীস্বামিটীকার বিশ্লেষণঃ ‘কেবল’—এর রূপ চোখের গ্রাহ্য নয়, “যাকে আত্মা স্বীকার করেন একমাত্র তাঁরই লভ্য, এই আত্মা তার নিকটই নিজ শরীর প্রকাশ করেন”—(শ্রীক ১৩।২৩) ইতি শ্রুতি । এইরূপে স্বপ্রকাশ হওয়া হেতু শ্রীভগবান্ কৃষ্ণ কেবলজ্ঞানরূপা । সেই জ্ঞানের বহুমূর্তি হলেও একেরই মুখ্য মুখ্যতা, এই মুখ্য মূর্তিই অংশী হওয়া হেতু । —এই অংশী অধিতীয়া মূর্তি যার সেই আপনার শরণাপন্ন হচ্ছি । শ্রীঅকুরও ইহাই বলেন—আপনি এক অধিতীয়া মূর্তিতে বিরাজমান থেকেও বহু মূর্তি প্রকাশ করেন । মূলের ‘বিশ্বের অর্থ ‘এক’, ইহা বিশিষ্ট-দ্যোতক হওয়া হেতু অসাধারণ, তাই তাদৃশ নিগমন (নির্ণয়) । নামী টীকায় ‘অতএব’ ইতি —যেহেতু মূর্তিও জ্ঞানরূপ ও অখণ্ড শ্রীনারদের অনুভবসিদ্ধ ; তএব সর্বস্বরূপ —স্বরূপ হল আত্মা, আবার আত্মা হল সর্বাশ্রয়, ‘সর্ব’ আবার জ্ঞানাত্মক অভিব্যক্ত । যেহেতু আত্মাস্বরূপ তাই পরমানন্দরূপে স্থিতি — নিরূপাধি পরমপ্রেমাস্পদরূপ ওয়া হেতু । যেহেতু তদ্রূপ স্থিতি, তাই স্বরূপতই সমাপ্ত সর্বার্থপ্রাপ্ত — আনন্দের অনুগতিই সর্বপুরুষার্থ হওয়া হেতু । —“এই আত্মার আনন্দের অংশকে আশ্রয় করেই অন্যান্য জীব জীবধারণ করে ।” “যদি এই নিত্য আনন্দ না থাকত, তবে অণুপ্রাণী বাচতো কি করে ?” —(শ্রীতৈত্তি ২।৭।১) শ্রুতি । অতএব এই জ্ঞান স্বরূপতই ‘সমাপ্তসর্বার্থ’ অর্থ্যাৎ নানারূপাদি অর্থপ্রাপ্ত অবস্থায় আছে । সুতরাং ‘জ্ঞানের’ মূর্তিই যুক্তিযুক্তই — শ্রীনারদের দ্বারা ইহা অনুভূত । অমোঘ বাঞ্ছিতম্—পূর্বোক্তরূপে আপ্তকাম হয়েও তাঁর বাঞ্ছার উদয় হয় ? কি করে ? সবকিছু তাঁর নিত্যপ্রাপ্ত অবস্থায় থাকলেও লীলায় অপ্রাপ্ত অবস্থা সঞ্চলন পূর্বক প্রাপ্ত হন, এরূপ অর্থ করা হচ্ছে । — এইরূপ অসম্ভবকারী হওয়া হেতু এই ‘বাঞ্ছার’ অমোঘত্ব অর্থ্যাৎ স্বার্থতা, এই ‘বাঞ্ছা’ মায়িকও নয়, তাই শ্রীস্বামিপদের টীকায় বলা হল—নহু ইত্যাদি অর্থ । যদি ধরা যায় বাঞ্ছা আছে, তা হলেই তো ভগবান্ দুর্নিবার দুঃখবস্থায় আছেন ধরে নিতে হয় । এরই ‘উত্তরে’ স্বাতন্ত্র্যসা — স্বীয় তেজে গুণসমূহকে নিরস্ত করেছেন । অতএব আপনার স্বরূপাদিও অমায়িক বলে অবধারিত হল । অতএব ভগবান্ আপনাকে প্রণাম করছি । — শ্রীস্বামিটীকা শেষ ।

অথবা বিশুদ্ধজ্ঞান — লোকপ্রসিদ্ধ জড়বিজ্ঞানের অতীত — জড়বিজ্ঞানের সম্বন্ধ - অতাব হেতু বিশেষভাবে গুণ আনন্দব্রহ্ম । — প্রসিদ্ধ ‘ব্রহ্ম’ নামক আনন্দাত্মক যে বিজ্ঞান তাঁর ঘনত্ব—মূর্তিস্বরূপ ভগবন্তম্—ভগবান্ আপনার শরণাগত হচ্ছি । আচ্ছা, বিজ্ঞানের কি করে করচরণাদি আকারময় মূর্তি হতে পারে ? কি করেই বা ভগবত্ব ? — এইরূপ পূর্বপক্ষ আশঙ্কা করে শ্রুতি - প্রসিদ্ধ বৃক্ষের তৎপ্রসিদ্ধ ভাবের দ্বারাই তাদৃশ বিলক্ষণতা বলা হচ্ছে—স্বসংস্থয়া ইতি । ‘শ্রীভগবানের বিবিধ শক্তি আছে বলেই শোনা যায়’ (শ্রীশ্বে ৬।৮) । ‘চক্ষুর শক্তিতে শ্রীভগবানের

দ্ব্যমীশ্বরঃ স্বাশ্রয়মাত্মমায়য়া
বিনির্মিতাশেষবিশেষকল্পনম্ ।

ক্ৰীড়ার্থমদ্যাভ্যমবুধ্যবিগ্রহঃ

নতোহস্মি ধূর্যং যদুবৃক্ষিসাত্ত্বতাম্ ॥ ২৩

২৩। অল্পমঃ ঈশ্বরঃ (অন্যস্ত বশয়িতারং) স্বাশ্রয়ং (স্বয়ম্ আশ্রয়ম্) আত্মমায়য়া (স্বশক্ত্যা) বিনির্মিতাশেষবিশেষ কল্পনং (বিনির্মিতা অশেষবিশেষা মহদাত্মা যাদ্যং রূপা বা কল্পনং যেন তম্) অতঃ ক্ৰীড়ার্থ আভ্যমবুধ্যবিগ্রহঃ (অঙ্গীকৃতং মনুষ্যজাতীয় যুদ্ধং) যদুবৃক্ষিসাত্ত্বং ধূর্যং (শ্রেষ্ঠং) [স্বঃ] নতঃ অস্মি ।

২৩। মূলানুবাদঃ আপনি ঈশ্বর, নিজেই নিজের আশ্রয়, আত্মাধীনায়াদ্বারা বিশেষভাবে সৃষ্টি করে থাকেন অশেষবিশেষ বিশ্ব, অতঃ ক্ৰীড়ার্থে স্বীকার করবেন মানুষ কংসসহিত যুদ্ধ। যত্ন ও বৃক্ষ-সাত্ত্ব গণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ আপনাকে প্রণাম করছি।

রূপ দেখা যায় না' — 'যাকে শ্রীভগবান্ স্বীকার করেন, একমাত্র তারই লভ্য হ' — 'এই ভগবান তার নিকট নিজ শরীর প্রকাশ করেন।' — 'শ্রুতিতে এইরূপ থাকা হেতু ই সেই শ্রুতিবাক্য স্বরূপশক্তিতে শ্রীভগবানের দ্বারা সম্যক প্রাপ্ত সেই সেই রূপ ও সর্ব অভীষ্ট বস্তু তথাপি অমোঘ বাঞ্ছিতম্, — আপনি অমোঘ বাঞ্ছিত, ইচ্ছা শক্তিদ্বারা সেই সেইরূপ প্রকাশঅপ্রকাশনে সমর্থ'। আচ্ছা, শোনা যায়, আমার মায়ী নামক এক বহিরঙ্গশক্তি আছে — 'মায়াকে শ্রীভগবানের প্রকৃত (স্বভাব) বলে জানবে আর মায়ী হলেন মহেশ্বর।' আমি মায়ার সেই সৌন্দর্যেও স্পৃষ্ট হবো না কি, এই আশঙ্কার উত্তরে বলা হচ্ছে স্বতেজসা — আপনার স্বরূপশক্তি প্রভাবে বিত্যাবিবৃভমায়ী গুণপ্রবাহঃ — মায়ী গুণপ্রবাহ সর্বদা প্রতিহত হয়ে আছে। জী°২২ ॥

২২। শ্রীবিষ্মনাথ টীকাঃ এং কার্যঃ নিবেদ্য ভগবন্তুং প্রণমতি, — দ্ব্যভ্যাম্ । বিশুদ্ধ বিজ্ঞানমনুভবস্বরূপং যদুষ্ক তদেব ঘনং সাদ্রীভূতং দ্ব্যমীশ্বরং ঈমহি শরণং ব্রহ্মে প্রণমামেতি বা । স্বীয়য়া সংস্থয়া সম্যকপ্রকারেণ লীলাপরিকরাদি বিশিষ্টয়া স্থিত্যা সার্বকালিক্য সংগাপ্তা ভবন্তি সর্বার্থাঃ সর্ববিশিষ্টভক্তমনোরথা যস্মাত্তম্ । অতএবামোঘং অশ্রুতং শাস্ত্রিতং স্বল্পস্তমনোথনিষ্পাদনলক্ষণং যস্য তম্ । স্বস্য স্বীয়ানাং বা তেজসা নিত্যং প্রতিদিনমেব নিরন্তো গুণপ্রবাহো যাত্তম্ ॥ বি°২২ ॥

২২। শ্রীবিষ্মনাথ টীকানুবাদঃ পূর্ব শ্লোকে সকলে শ্রীকৃষ্ণের লীল নিবেদন করার পর তাঁকে প্রণাম করছেন ছুটি শ্লোকে । বিশুদ্ধ বিজ্ঞানঘনং ভগবন্তম্, — শুদ্ধ অন্তঃস্বরূপ যে ব্রহ্ম তার ঘনীভূত অস্থাই আপনি ঈশ্বর — ঈমহি এই ঈশ্বর আপনার শরণাগত হচ্ছি বা আপনাকে প্রণাম করছি । স্বসংস্থয়া — নিজ লীলাপরিকরাদি বিশিষ্ট আপনার 'স্থিত্য' সার্বকালিক গিরাজমানতায় সম্যাপ্ত — আপনাতে পরিপূর্ণরূপে বিদ্যমান রয়েছে সর্বার্থ — সর্ববিশিষ্টভক্ত-অভিলাষ ।

অতএব আপনি আঘোষ বাঞ্ছিতম্— আপনার কৃপাশুণে ভক্তের অভিলাষপূরণ অব্যর্থ। স্বতেজসা—নিজের বা নিজজনদের শক্তিদ্বারা বিত্যাগিবৃত্তমায়্যা—প্রতিদিনই নিবৃত্ত হচ্ছে গুণপ্রবাহ যার থেকে সেইআপনি। বি° ২২ ॥

২৩। শ্রীজীব বৈ° তো° টীকাঃ স্বামিতি চ তৈর্য্যাখ্যাতম্। তত্র ব্রবীষীতি নিষিধ্যমানত্বেনেতি শেষঃ। যদ্বা, শুদ্ধবৈকুণ্ঠাদিলক্ষণে মৎপ্রপঞ্চে জাতে, তত্র মায়া নিষেধোইপ্যযুক্তঃ, সূর্যমণ্ডলে তমো-নিষেধবদিত্যভিপ্রায়েণাক্ষিপতি—নশ্বিতি। তত্র সিদ্ধান্তভাগ আত্মাধীনয়েতি ন, শুদ্ধে সা নিষিধ্যোত, কিমুত মায়িকপ্রপঞ্চে যা তব লীলা, তস্মামেব। যথা প্রকৃতিক্ষোভাৎ পূর্ব্বতেন শুদ্ধাপি তবেক্ষণ লীলা প্রকৃতি-মুপধায় ভবতি, তথা স্বয়ং ভগবৎসম্বন্ধিরূপতেন শুদ্ধৈবৈবা; স্বান্তরঙ্গপরিকরস্ত তব জন্মাদিলীলা তদিত-রপূর্ব্বাপরযত্নবংশমুপধায়েতি ভাবঃ। যত্ন প্রভৃতীনাং শ্রেষ্ঠমিতি যথা তব তৎশ্রেষ্ঠত্বং, তথা তদন্তরঙ্গানাং তেষামপি তদ্বংশমিতি ভাবঃ। বৃক্ষিসাত্ত্বতানাং পৃথগুক্তিঃ শ্রৈষ্ঠ্যাপেক্ষয়েতি। নহু তাদৃশস্ত মম মায়িকপ্রপঞ্চেইভিব্যক্তিঃ কিমর্থম্? তত্রাহ—কৌড়ার্থমভিপ্রপঞ্চগতভক্তাভিমুখ্যেন আত্ম আনীতো মনুষ্য-বিগ্রহো নরাকৃতিপরব্রহ্মাখ্যো যেন তম্। যদ্বা, তাদৃশবিহারার্থমঙ্গীকৃতং মনুষ্যজাতীয়যুক্তং যেন তম্, অভ্যাভ্যন্তেতি পাঠেইপি স এবার্থঃ। অত্বেতি হৃদবতারসময় ইত্যর্থঃ। অথবা উপক্রমানুসারেণ উপসংহরন-মস্তুতি—বিশুদ্ধেতি দ্বয়েন। তত্র স্বামীশ্বরমিত্যাদিকমর্দং পূর্ব্ববদন্ততত্বপরম্, ঈশ্বরং পুরুষরূপং স্বয়ন্ত কৌড়ার্থমিত্যাदि। অন্যং পূর্ব্ববদতি। জী° ২৩ ॥

২৩। শ্রীজীব বৈ° তো° টীকাবুদ্ভাদঃ পূর্ব্বের ২২ শ্লোকে শ্রীনারদ বলেছেন—‘হে কৃষ্ণ আপনার স্বরূপ শক্তি প্রভাবে মায়াগুণপ্রবাহ সর্বদা প্রতিহত হয়ে আছে।’ [এই কথার উপরে কৃষ্ণ যেন বলছেন, ত্রিকালজ্ঞ ঋষি আপনি কি আমার ধামের তত্ত্ব জানেন না, যা অপ্রাকৃত, চিন্ময় মায়াতীত। জানেন যদি তবে কেন সেই ধাম সম্বন্ধে ‘মায়া গুণপ্রবাহের বাধা দেওয়ার কথা উঠাচ্ছেন? যার অস্তিত্বই নেই তাকে আবার বাধা দেওয়ার কি কথা? একপ কথা উঠতেই পারে না। এরই উত্তরে, এখানে কথাটা উঠান হয়েছে, ধাম সম্বন্ধে মায়াপ্রবাহের অস্তিত্বের অভাব জ্ঞাপনার্থেই। এই পর্যন্ত শ্রীস্বামিপাদ]।

অথবা, (উপযুক্ত স্বামিটীকার অবলম্বনে শ্রীজীবের ব্যাখ্যা) শুদ্ধ বৈকুণ্ঠাদি লক্ষণ আমার ধাম বৃন্দাবনাদিতে জাত হলে—তাদের সম্বন্ধে মায়াগুণপ্রবাহ বাধা দেওয়ার কথা অবান্তর, যার অস্তিত্বই নেই তাকে আবার বাধা দিবে কি? এ হল সূর্যমণ্ডলে অন্ধকারকে নিরস্ত করে রাখার কথার মতো। এই অভিপ্রায়েই স্বামিপাদ তিরস্কারচ্ছলে প্রশ্ন উঠিয়েছেন ‘নহু’ পদে।

এই প্রশ্নের সিদ্ধান্ত ভাগ হল ২৩ শ্লোকের আত্মমায়য়া ইত্যাদি—‘আত্মাধীনয়া মায়ায়া’ অর্থাৎ নিজ অধীন মায়া দ্বারা ‘কল্পনম্’ সৃষ্টি। শুদ্ধপ্রপঞ্চ বৈকুণ্ঠে ‘মায়াগুণপ্রবাহের’ অস্তিত্বই নেই, কাজেই উহাকে নিরস্ত করার প্রশ্নই উঠে না। কৃষ্ণের মায়িক প্রপঞ্চ শ্রীবৃন্দাবনাদি বৈকুণ্ঠ থেকে অধিক, সেখানে আপনার যে সব লীলা, তাতে যে মায়াগুণ প্রবাহ নেই এতে আর বলবার কি আছে?

যথা প্রকৃতি ক্ষোভ থেকে পূর্বের হওয়া হেতু আপনার ঈক্ষন লীলা শুদ্ধা হলেও প্রকৃতিকে ধারণ করেই হয়ে থাকে, তথা স্বয়ং ভগবৎসম্বন্ধীকরণ বলে শুদ্ধা হলেও আপনার নিজ অন্তরঙ্গ পরিকরদের জন্মাদি লীলা তৎভিন্ন পূর্বাপর যত্নবংশ ধরেই হয়ে থাকে, এরূপ ভাব। ‘যত্ন-বৃষ্টি-সাত্ত্বতাম্’— যত্ন-বৃষ্টি-সাত্ত্বতগণ ধূম্য—শ্রেষ্ঠ, এর দ্বারা এই তিনকূলে যেমন আপনারই শ্রেষ্ঠত্ব বুঝা যায়, তথা আপনার অন্তরঙ্গ যত্নবৃষ্টি-সাত্ত্বতদের মধ্যে যত্নব শীর্ষগণের শ্রেষ্ঠত্ব বুঝা যায়। বৃষ্টি ও সাত্ত্বতগণের পৃথক্, উক্তি যত্নবংশের শ্রেষ্ঠতা হেতুই। আচ্ছা, তাদৃশ আমার মায়িক প্রপঞ্চে অভিব্যক্তি কি প্রয়োজনে? এরই উত্তরে, ক্রীড়ার্থম্,— এই মায়িক জগৎ গত ভক্তদের সম্মুখে যার দ্বারা আত্ম—আনিত মনুষ্যবিগ্রহ—নরাকৃতি পরব্রহ্ম নামক বিগ্রহ, সেই তাঁকে প্রণাম। অথবা, তাদৃশ বিহারার্থ যিনি মনুষ্য জাতীয় ‘বিগ্রহ’ যুদ্ধ অঙ্গীকার করেছেন, সেই তাঁকে প্রণাম। অভ্যাত্ত অর্থঃ অভি=সম্মুখে আত্ম—গৃহীত, এই পাঠে সেই একই অর্থ। অদ্য—আপনার অবতার সময়ে। অথবা, উপক্রম অনুসারে উপসংহার করে নমস্কার করছেন।—বিশুদ্ধ ইতি দুইটি শ্লোকে। তথায় ‘হামীশ্বরং’ ইত্যাদি অক্ষরশ্লোক পূর্ববৎ কৃষ্ণের অংশ-তত্ত্বপর। ঈশ্বরং—পুরুষরূপ। কৃষ্ণের নিজপর তো ‘ক্রীড়ার্থম্’ ইত্যাদি। আর যা কিছু পূর্ববৎ। জী°২৩॥

২৬। শ্রীবিষ্ণুস্বাধ্য টীকাঃ এবম্বিধোইচ্ছাঃ কোইপি নাস্তীত্যাহ,— হামিতি। ঈশ্বরং অত্মস্থ বশয়িতারং স্বাশ্রয়ং ন কস্তাপ্যাশ্রিতমতোইচ্ছাস্থাবশ্যং এতদেবানানধীনমৈশ্বর্যমাহ,— আত্মাধীনয়া মায়য়া বিনির্মিতম্, অশেষবিশেষকল্পনং বিশ্বং যেন তৎ। কিঞ্চ, ক্রীড়ৈব অর্থঃ স্বপ্রয়োজনং যস্য তম্। অত তু আত্মো গৃহীতো মনুষ্যৈঃ কংসাদিভিঃ সহ বিগ্রহঃ কংসপ্রাণতুল্যকেশিবধহেতুকম্ শাত্রবৎ যেন তৎ “অভ্যাত্তে”তি চ পাঠঃ। এষাপি তবৈকাক্রীড়ৈতি ভাবঃ। যতো যত্নবৃষ্টিসাত্ত্বতাং সবন্ধনাং ধূম্য রক্ষণপোষণাদিভারং বহসীতি তম্। বি°২৩॥

২৭। শ্রীবিষ্ণুস্বাধ্য টীকাবুদ্ধ্যঃ এইরূপ আপনার মতো অন্য কেউ নেই, এই আশয়ে বলা হচ্ছে, হামীশ্বরং ইতি। ঈশ্বরং—অন্যকে বশ করার শক্তি বিশিষ্ট। স্বাশ্রয়ং—অন্য কারুরও আশ্রিত নন, অতএব অন্য অবশ্য এরই আশ্রিত। অন্যের অনধীন-ঈশ্বর্য বলা হচ্ছে—আত্মমায়ময়া—নিজের অধীন ময়া দ্বারা বিনির্মিত ইতি—বিশেষভাবে সৃষ্টি করলেন অশেষ বিশেষ বিশ্ব। আরও ক্রীড়ার্থম্—ক্রীড়াই স্বপ্রয়োজন যার সেই আপনি অদ্য—আজ কিন্তু আত্মো—স্বীকার করবেন মনুষ্যবিগ্রহং—মানুষ কংসের সহিত ‘বিগ্রহ’ যুদ্ধ, কংসের প্রাণতুল্য কেশিবধ সম্বন্ধীয় শত্রুতা। যার সহিত কংসের শত্রুতা, সেই কৃষ্ণকে প্রণাম। [‘অভ্যাত্ত’ স্থানে পাঠ ‘অভ্যাত্ত’ কোথাও কোথাও দেখা যায়। ‘অভ্যাত্ত’ বিরুদ্ধে গ্রহণ।]—এও আপনার এক খেলা, এরূপ ভাব। যেহেতু যত্ন-বৃষ্টি সাত্ত্বত কূলের নিজবন্ধুদের ধূম্যং—শ্রেষ্ঠ, রক্ষণ-পোষণাদি ভার বহন করে থাকেন, এরূপ আপনাকে প্রণাম। বি°২৩॥

শ্রীশুক উবাচ ।

এবং যদুপতিঃ কৃষ্ণঃ ভগবতপ্রবরো যুনিঃ ।

প্রাণিপত্যাত্মাবুজ্জাতো যমৌ তদর্শনোৎসবঃ ॥২৪॥

ভগবাবপি গোবিন্দো হত্বা কেশিনমাহবে ।

পশুপশুপালয়ং পালঃ শ্রীতৈব্রজসুখাবহঃ ॥ ২৫ ॥

২৪। অন্নয়ঃ শ্রীশুক উবাচ — ভাগবতপ্রবরঃ তদর্শনোৎসবঃ মুনিঃ এবং যদুপতিঃ কৃষ্ণঃ প্রাণিপত্য অভাবুজ্জাতঃ (তেন গমনার্থে অনুজ্জাত সন্) যমৌ ।

২৫। অন্নয়ঃ ভগবান্ গোবিন্দ অপি আহবে (যুদ্ধে) কেশিনং হত্বা ব্রজসুখাবহ (ব্রজসুখপ্রদ সন্) শ্রীতৈঃ (সন্তুষ্টৈঃ) পালৈঃ (গোপালৈঃ সহ) পশুন্ অপালয়ং ।

২৪। যুলাবুবাদঃ শ্রীশুকদেব বললেন — এই উক্তি অনুকূপ-লীলা অবশ্য করবেন এই আবেদন মুখে শ্রীকৃষ্ণ-দর্শনে আনন্দিত ভাগবত-শ্রেষ্ঠ শ্রীনারদমুনি যদুপতি কৃষ্ণকে প্রণামপূর্বক তাঁর অনুমতি অনুসারে স্বস্থানে গমন করলেন ।

২৫। যুলাবুবাদঃ শ্রীনারদস্ববাদের পূর্বের কেশীবধ লীলার সহিত অন্ময় করে বলা হচ্ছে —

ভগবান্ গোবিন্দও যুদ্ধে কেশীকে বধ করবার পর কেশীসম্বন্ধে বিগত-ভয় হওয়ায় শ্রীত গোপ-বালকদের সঙ্গে পশুপালন করতে লাগলেন ।

২৪। শ্রীজীব বৈ° তো° টীকাঃ যদুপতিমিতি—তদাপি শ্রীগোকুলত্যাগানিচ্ছয়া সাক্ষাৎ কিঞ্চিদঙ্গীকৃতবান্, কিন্তু যদুপতিহব্যঞ্জকলক্ষণবিশেষেণৈব তত্তদঙ্গীকৃতবানিব যন্তুমিতার্থঃ । প্রাণিপত্য সাষ্টাঙ্গং প্রণমোত্যত্র হেতুঃ—ভাগবতেতি । অতো ভগবদভিপ্রায়ং জানন্ চ দ্বারকাদৌ তু তাদৃশ-লোকসংঘটে তন্মর্যাদাং দর্শয়তি, তস্মিন্ননুগতাপ্যচরতীতি ভাবঃ । তস্য কৃষ্ণস্য দর্শনমেবোৎসবো যন্তু সৌহৃদি যমৌ । কৃতঃ? অভিতোহনুজ্জাতঃ কৃষ্ণেন প্রস্থাপিতঃ সন্ ॥ জী° ২৪ ॥

২৪। শ্রীজীব বৈ° তো° টীকাবুবাদঃ যদুপতি ইতি—তখনও শ্রীগোকুল ত্যাগে অনিচ্ছা হেতু সাক্ষাৎ কিছুই স্বীকার করলেন না । কিন্তু যদুপতি ভাবমূঢ়ক ভঙ্গী বিশেষের দ্বারাই যেন নারদের উক্ত ভাবীলীলা অঙ্গীকার করলেন । প্রাণিপত্য—কৃষ্ণকে সাষ্টাঙ্গ প্রণাম করলেন, এতে হেতু শ্রীনারদ ভাগবত—ভগবৎভক্ত, অতএব ভগবানের অভিপ্রায় জ্ঞাত আছেন । দ্বারকাদিতে কিন্তু তাদৃশলোকসংঘটে কৃষ্ণ শ্রীনারদকে মর্যাদা দেখান, প্রণাম করেন—(শ্রীভা° ১০।৭০।৩৩) । কখনও তাঁর প্রতি অনুগত আচরণও করেন । তদর্শনোৎসব কৃষ্ণের দর্শনই উৎসব যার সেই নারদ—এরূপ হয়েও চলে গেলেন । কেন? আত্মাবুজ্জাতঃ—সর্বতোভাবে অনুমতি প্রাপ্ত হয়ে — কৃষ্ণের দ্বারা প্রেরিত হয়ে । জী° ২৪ ॥

একদা তে পশুব্ পালাশ্চারয়ান্তোহদ্ভিসাবুয়ু ।

চক্ৰবিনায়বক্রীড়াশ্চারপালাপদেশতঃ ॥২৬॥

২৬। অন্নয়ঃ একদা (কদাচিৎ) তে (কৃষ্ণাদয়ঃ) অদ্ভিসাবুয়ু—কাম্যবন-পর্বতস্য তটপ্রদে-
শেষু) পশূন চারয়ন্তুঃ চৌরপালাপদেশতঃ (চৌরাঃ পালাশ্চ তেষাং অভিনয়াৎ) নিলায়নক্রীড়াং
চক্ৰঃ ।

২৬। মূল্যাবুবাদঃ একদা রামকৃষ্ণাদি গোপবালকগণ কাম্যবনে পর্বতের তটপ্রদেশে পশু
চরাতে চরাতে চৌর-রক্ষক ও মেঘের ভাবে চৌরাই মাল লুকানোরূপ খেলা করতে লাগলেন ।

২৫। শ্রীজীব বৈ° ত্রো° টীকাঃ মুনির্যর্যো, ভগবানপি পশুপালয়দিত্যপি-শব্দার্থঃ । যতো
গোবিন্দঃ, তস্মিন্ গতে সতি প্রকৃত-গোকুলেন্দ্র-ছোচিতলীলামেবানুমোদমান-ইত্যর্থঃ । তত্র হৃদেতি নারদ-
সংবাদাৎ পূর্ব্বস্থাপানুবাদঃ । আহব ইতি তস্যাশ্চেন যুদ্ধে ঘাত্যত্মনভিপ্রেত্য মহাবলিষ্ঠহাদিকং স্মৃতিতম্ ;
অতঃ প্রীতৈর্গততদ্বিষয়কভয়েঃ পালৈস্তৎসঙ্গেন গোপালকৈঃ সহ পশুপালয়ৎ । ব্রজান্নিগচ্ছন্তং তমন্-
গতানাং ব্রজজনানাঞ্চ সুখাবহো জাতঃ । জী°২৫ ॥

২৫। শ্রীজীব বৈ° ত্রৈ° টীকাবুবাদঃ মুনি চলে গেলেন । শ্রীকৃষ্ণও পশুপালন করতে
লাগলেন ! শ্রীনারদ চলে গেলে প্রকৃত গোকুলেন্দ্র ভাবোচিত লীলা অনুমোদন করলেন, এরূপ অর্থ ।
'হৃদ' ইতি নারদসংবাদের পূর্ব্বের কেশীবধ লীলার সহিত অঙ্গয় করে অর্থ করা হচ্ছে, আহাব ইতি
—অন্যের সহিত যুদ্ধে কৃষ্ণের প্রতি আঘাত অনভিপ্রেত হওয়ায় কৃষ্ণের মহাবলিষ্ঠতা প্রভৃতি স্মৃতি
হল - অতঃপর কংস বধ হবে, সেই কথা মনে রেখেই বলিষ্ঠতা স্মৃচক 'আহব' ইত্যাদি কথার অবতারণা ।
এখানে । অতঃপর প্রীতঃ পালৈঃ — কেশী সম্বন্ধে বিগত ভয় রাখালদের সহিত পশুপালয়ৎ —
পশুপালন করতে লাগলেন । ব্রজ থেকে বনে যাওয়া কালে তাঁর পিছে পিছে চলা ব্রজজন পিতামাতা
প্রভৃতিরও সুখ দায়ক হলেন । জী°২৫ ॥

২৬। শ্রীজীব বৈ° ত্রো° টীকাঃ একদেতি তৈব্যাখ্যাতম্ । তত্র যদেতি ব্যোমবধস্ত
শ্রীনারদেনানুজ্ঞাতং তদ্দিন এব তদ্বধে একদেত্যুক্তেরসঙ্গতত্বাৎ তাদৃশলীলায়াঃ কৌমারান্ত এব যোগ্যত্বাচ্চ ;
অতো 'বৃষময়াব্রজ' (শ্রীভা ১০।৩১।৩) ইতি গোপিকা-বাক্যঞ্চ সঙ্গচ্ছতে, বৃষান্নজো বংসো
ময়াব্রজো ব্যোমাস্তর ইতি পূর্ব্বব্যাখ্যানাৎ । নিলায়নং নাম চোরিতস্ত তিরোধাপনং তদ্রূপাং ক্রীড়াম্ ;
তামেবাহ—চৌরেতি, চৌরাঃ পালাশ্চ রক্ষকাস্তেষামপদেশতঃ অভিনয়াৎ । তদুদ্যেন মেঘাপদেশিনামপি
গ্রহণং, সম্বন্ধি শব্দত্বাৎ ॥

২৬। শ্রীজীব বৈ° ত্রৈ° টীকাবুবাদঃ একদা—কোনও একদিন । [শ্রীস্বামীপাদ—
শ্রীনারদ ব্যোমাস্তর বধলীলা দেখেন নি, তবে কেন এই প্রসঙ্গ এখানে উঠছে, এরই উত্তরে,
প্রাতঃকালে কেশীবধের পর নারদের উক্তি অঙ্গীকার করে কৃষ্ণ পুনরায় সেইরূপই পশুপালন করতে

তদ্রাসনং কতিচিচ্চোরাঃ পালান্শ্চ কতিচিৎপৃথ।

মেষায়িতান্শ্চ তত্রৈকে বিজহুঃকুতোভয়াঃ ॥২৭॥

২৭। অর্থঃ : [হে] নৃপ। তত্র কতিচিং [গোপালাঃ] চোরাঃ কতিচিং পালান্ (রক্ষকা) । চ তত্র একে (কতিপয়ে) মেষায়িতাঃ (মেষবৎ আচরন্তঃ) আসন্ [তে] অকুতোভয়াঃ বিজহুঃ (ক্রীড়াংচক্ৰু) ।

২৭। মূলানুবাদঃ : হে নৃপ, এই অভিনয়ে কিছু গোপবালক চোররূপে, কিছু রক্ষকরূপে ও কিছু মেষরূপে নির্ভয়ে খেলা করতে লাগলেন ।

করতে ব্যোমাসুর বধ করলেন । অথবা, ব্যোমাসুর বধ পূর্বে হলেও অন্তরূপধারী অসুরদের বধ প্রসঙ্গে এখানে বলা হল । কেউ কেউ আবার শঙ্খচূর বধের পূর্বেই ব্যোমাসুর বধ হয়েছিল, এরূপ বলেন ।]

অথবা, ব্যোমাসুর বধের কথা শ্রীনারদ না-বলা হেতু সেইদিনই ব্যোমাসুর বধ হলে 'কোনও একদিন' উক্তি অসঙ্গত হয়ে পড়ে । সুতরাং তাদৃশলীলা কুমার বয়সের (৫-১০ বর্ষ পর্যন্ত) শেষ-দিকেই হওয়া যুক্তিযুক্ত । এইরূপেই 'বৃষময়াশ্বজা' (শ্রীভা° ১০।৩।৩) গোপীকা বাক্যের সঙ্গেও সামঞ্জস্য হচ্ছে । —'বৃষাশ্বজঃ' বংশ । 'ময়াশ্বজ' ব্যোমাসুর । নিলাময় ক্রীড়া— চুরি করা বস্তু সরিয়ে ফেলারূপ খেলা । চোরপালা অপদেশতঃ—চোর ও রক্ষকের অভিনয় সহকারে । চোর ও রক্ষক এই দুই-এর সহিত মেষের অভিনয়কারীদের গ্রহণ ।

[আদ্রিসানুযু — কাম্যবনের পর্বতের উপরস্থ সমতলভূমির গুহায়] —শ্রীবলদেব । জী° ২৬ ॥

২৬। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকাঃ নিলাময়ঃ চোরিতবস্তুতিরোধাপনম্ । অপদেশোহভিনয়ঃ বি° ২৬ ॥

২৬। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদঃ : নিলাময়ঃ — চুরি করা বস্তু লুকিয়ে-রাখারূপ খেলা ।

অপদেশ—অভিনয় । বি° ২৬ ॥

২৭। শ্রীজীব বৈ°তো° টীকাঃ : তত্র তস্তাং ক্রীড়ায়াম্ । মেষায়িতা ইতি— মেষাণাং বধেইপি ক্রোশনাত্তভাবেন সুখচৌর্য্যতাং । তত্রাদ্রিসানুযু বিজহুঃ । জী° ২৭ ॥

২৭। শ্রীজীব বৈ°তো° টীকানুবাদঃ : তত্র— সেই ক্রীড়ায় । মেষায়িতা ইতি— ভেড়ার মত আচরণকারী । কারণ ভেড়া বধেও করুণ চীৎকারাদি না করায় সুখে চুরি কর্ম হয়ে যায় । তত্র —কাম্যবনে পর্বতের উপরে । জী° ২৭° ॥

২৭। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকাঃ : অকুতোভয়া ইতি চোরয়িতব্যাক্ষেচোরয়িতারশ্চ পালকান্শ্চৈতে ত্রয়ো বয়ং সথায় এবৈতি বিশ্বাসাৎ । বি° ২৭ ॥

২৭। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদঃ : বিজহুঃ অকুতোভয়াঃ— নির্ভয়ে খেলা করতে লাগলেন । —এই নির্ভয় হওয়ার কারণ খেলোয়ার সকলেরই বিশ্বাস থাকে চুরি করা হবে, যে চুরি করবে, আর যে রক্ষক হবে তারা সকলেই সখা । বি° ২৭ ॥

ময়পুত্রো মহামায়ো বোম্যো গোপালবেষধৃক্ ।

মেমায়িতানপোবাহ প্রায়শ্চারণ্যিতো বহুন্ ॥ ২৮ ॥

গিরি-দর্শ্যং বিবিক্ষিপ্য নীতং নীতং মহাস্মরঃ ।

শিলয়া পিদধে দ্বারং চতুঃপঞ্চাবশেষিতাঃ ॥ ২৯ ॥

২৮। অন্নয়ঃ [এবং সতি তদা] মহামায়ঃ ময়পুত্রঃ বোম্যঃ গোপালবেষধৃক্ [স্বয়ং] প্রায়ঃ চৌর-
য়িতঃ (চৌর এবং তদাচরন্) মেমায়িতান্ (মেমবদাচরিতান্) বহুন্ [গোপান্] অপোবাহ (চৌরয়ামাস) ।

২৯। অন্নয়ঃ মহাস্মরঃ নীতং নীতং (অপহৃতম্, গোপজনং) গিরিদর্শ্যং (গিরি গুহায়াঃ)
বিবিক্ষিপ্য শিলয়া দ্বারং পিদধে (আচ্ছাদিতবান্) [ততশ্চ :] চতুঃপঞ্চাবশেষিতাঃ (অবশিষ্টাঃ আসন্) ।

২৮। মূলানুবাদঃ এই সময়ে মহামায়াবী ময়পুত্র বোমাস্মর রাখালের বেশ ধরে চোরের মতো
আচরণে রত হয়ে মেমরূপে আচরণকারী গোপবালকদের প্রায় সকলকেই চুরি করে নিয়ে গেল।

২৯। মূলানুবাদঃ এই মহাস্মর বোম্য চুরি করা গোপবালকদের গিরিগুহার ভিতরে প্রবেশ-
দ্বার দিয়ে ছুড়ে ফেলে দিয়ে উহার দ্বার শিলাদ্বারা আচ্ছাদিত করে রাখল। এইরূপে নিতে নিতে
চার পাঁচটি বালকমাত্র অবশিষ্ট রইল।

২৮। শ্রীজীব বৈ° তো° টীকাঃ প্রায়ো বহুন্ সর্বানুব, চতুঃপঞ্চানামেবাবশিষ্টত্বাৎ । জী° ২৮ ॥

২৮। শ্রীজীব বৈ° তো° টীকানুবাদঃ প্রায় বহুন্— প্রায় সকলকেই, চার পাঁচজন মাত্র
অবশিষ্ট থাকায়, একপ অর্থ করা হ'ল। জী° ২৮ ॥

২৮। শ্রীবিষ্মনাথ টীকাঃ অপোবাহ চৌরয়ামাস । বি° ২৮ ॥

২৮। শ্রীবিষ্মনাথ টীকানুবাদঃ অপোবাহ— চুরি করে নিল। বি° ২৮ ॥

২৯। শ্রীজীব বৈ° তো° টীকাঃ বিশেষণ দূরতোহন্তঃপ্রদেশ-প্রবেশনেন নিতরাং ক্ষিপ্তা, ততশ্চ
চহারঃ পঞ্চ বা তে চতুঃপঞ্চাবশেষিতা বহুবুঃ, অর্থান্মেমায়িতগোপা এব। সন্ধিরার্থঃ বশেষিতা ইতি
বা, বতস ইতিবৎ। যদ্বা, চতুঃপঞ্চাবশেষিতা যেমাং তথাভূতা বহুবুঃ, তাবৎপর্য্যন্তং তদজ্ঞানং
চ স্বচোরকৃতাপহারভ্রমাৎ । জী° ২৯ ॥

২৯। শ্রীজীব বৈ° তো° টীকানুবাদঃ বিবিক্ষিপ্য— গুহার অন্তঃপ্রদেশে চৌকার দ্বার দিয়ে
ছুড়ে ফেলে দিল। চতুঃপঞ্চাবশেষিতাঃ— চার পাঁচটি অবশিষ্ট রইল। অথবা, চার পাঁচটি গোপ-
বালক কমে গেল। — এতদূর পর্য্যন্ত বোমাস্মর সম্বন্ধে অজ্ঞানতা ছিল— কৃষ্ণের নিজের চৌর সাজা
সখার চুরি বলে ভ্রম হেতু। জী° ২৯ ॥

২৯। শ্রীবিষ্মনাথ টীকাঃ চতুঃপঞ্চ মেমায়িতাঃ সখায়াঃ । বি° ২৯ ॥

২৯। শ্রীবিষ্মনাথ টীকানুবাদঃ চতুঃপঞ্চঃ— চার পাঁচটি মেমের মতো আচরণকারী সখা।

তস্য তৎ কৰ্ম বিজ্ঞায় কৃষ্ণ শরণদঃ সত্যম্ ।

গোপান্ নয়ন্তঃ জগ্রাহ বৃকঃ হরিরিবৌজসা ॥৩০॥

স বিজঃ রূপমাস্থায় গিরীভ্রসদৃশং বলী ।

ইচ্ছত্ বিমোক্তুমাস্থানং বাশক্লোদগ্রহণাতুরঃ ॥৩১॥

তং বিগৃহ্যাচ্যুতো দোৰ্ভ্যাং পাতয়িত্বা মহীতলে ।

পশ্যতাং দিবি দেবানাং পশুমারমমারয়ং ॥৩২॥

৩০। অর্থঃ : সত্যং শরণদঃ কৃষ্ণঃ তস্য তৎকর্ম বিজ্ঞায় হরিঃ (সিংহঃ) বৃকঃ (বাঘবিশেষঃ) ইব গোপান্ নয়ন্তঃ (গোপান্‌হরন্তঃ) তং (ব্যোমং) ওজসা (বলেন) জগ্রাহ (গৃহীতবান্) ।

৩১। অর্থঃ : বলী [অপি] সঃ (দৈত্যঃ) আস্থানং বিমুক্তুং ইচ্ছত্ [অপি] গিরিভ্র-সদৃশং নিজং রূপম্ আস্থায় (গৃহীত্বা) [অপি] গ্রহণাতুরঃ (কৃষ্ণকৃত) ধারণেন দুর্বলঃ অতঃ) নাশক্লোৎ ।

৩২। অর্থঃ : অচ্যুতঃ তং দোৰ্ভ্যাং (বাহুভ্যাং) নিগৃহ (পীড়য়িত্বা) মহীতলে পাতয়িত্বা দিবি (আকাশে অবস্থিতানাং) দেবানাং পশুতাং পশুমারং অমারয়ং যজ্ঞীয়ং পশুমিব শ্বাসরোধেনা-মারয়ং ।

৩০। মূল্যাবাদঃ : সাধুগণের আশ্রয়দাতা শ্রীকৃষ্ণ ব্যোমের এই কর্ম জানতে পেরে গোপ ঝালক-চোর তাকে সবলে চেপে ধরলেন, যেমন ধরে সিংহ নেকড়ে বাঘকে ।

৩১। মূল্যাবাদঃ : বলবান হয়েও, নিজেকে মুক্ত করতে ইচ্ছুক হয়েও, গিরিরাজে মত নিজ বিশাল শরীর ধারণ করেও সেই দৈত্য আস্থমোচনে সমর্থ হল না, কৃষ্ণকৃত ধারণে দুর্বল হয়ে পড়ায় ।

৩২। মূল্যাবাদঃ : অতঃপর শ্রীকৃষ্ণ ঐ দৈত্যকে বাহুযুগলে ঠেলে মাটিতে ফেলে দিয়ে আকাশস্থ দেবতাদের চোখের সামনেই যজ্ঞীয় পশুর হ্রাস শ্বাস রোধ করে বধ করলেন ।

৩০। শ্রীজীব বৈ° তো° টীকা : তন্মহাদারুণং কর্ম, তস্য বিজ্ঞায় সত্যং ভক্তমাত্রাণাং শরণদঃ শরণরূপমাস্থানং দাতা ; কিমুত তত্ত্বসত্ত্বগগন-ভ্রমভাগধেয়ানাং তেষামিত্যর্থঃ ॥ জী° ৩০ ॥

৩০। শ্রীজীব বৈ° তো° টীকাবৃত্তিঃ : তস্য—সেই অস্ত্রের তৎ—মহাদারুণ কর্ম, বিজ্ঞায় জানতে পেরে । সত্যং—ভক্ত মাত্রকেই শরণদঃ—রক্ষকরূপ নিজেকে দাতা ; সেই সেই ভক্তপ্রধান-গণের দুর্লভ ভাগের কথা আর বলবার কি আছে । জী° ৩০ ॥

৩০। শ্রীবিষ্মবাক্য টীকা : হরিঃ সিংহঃ ॥ বি° ৩০ ॥

৩০। শ্রীবিষ্মবাক্য টীকাবৃত্তিঃ : হরিঃ—সিংহ । বি° ৩০ ॥

গুহাপিধানং নির্ভিত্য গোপান্ বিঃসার্য কৃচ্ছতঃ ।

ভূয়ম্যবঃ স্মারগৌপৈঃ প্রবিবেশ স্ব-গোকুলম্ ॥ ৩৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং

বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে ব্যোমাস্মরবধৌ নাম সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৭ ॥

৩৩। অন্নয়ঃ [ততঃ কৃষ্ণ] গুহাপিধানং (গুহামুখস্থং শিলাচ্ছাদনং) নির্ভিত্য কৃচ্ছতঃ (তস্যাং কষ্টপ্রদস্থানাং) গোপান্ নিসার্য (বহিষ্কৃত্য) অনুগৈঃ (ভূতলে অনুচরৈঃ তথা স্বর্গে) দেবৈঃ ভূয়মানঃ [সন্] স্বগোকুলং প্রবিবেশ ।

৩৩। মূল্যাবুদাদঃ অতঃপর শ্রীকৃষ্ণ গুহামুখের আচ্ছাদন একেবারে ছিন্নভিন্ন করে দিয়ে সেই কষ্টপ্রদ স্থান থেকে গোপ-বালকদের বের করে আনলেন— অতঃপর অনুগত গোপ-বালকগণের ও আকাশের দেবতাগণের স্তুতিমুখে নিজ গোকুলে স্নুখে প্রবেশ করলেন ।

৩১। শ্রীজীব বৈ° তো° টীকাঃ বলাপি আত্মানং মোক্তুমিচ্ছন্নপি নিজং রূপমাস্থায়াপি নাশক্ৰোৎ । জী° ৩১ ॥

৩১। শ্রীজীব বৈ° তো° টীকাবুদাদঃ বলী ইতি- বলবান হয়েও, নিজেকে মুক্ত করতে ইচ্ছুক হয়েও, নিজরূপ ধারণ করেও আত্মমোচনে সমর্থ হল না । জী° ৩১ ॥

৩২। শ্রীজীব বৈ° তো° টীকাঃ পশ্যতাং হর্ষণং পশ্যৎসু ইত্যর্থঃ । দিবীতি তদানীমপি শঙ্কয়ান্তর্জ্ঞানেন স্থিত্বৈত্যর্থঃ । পশুমারমমারয়ং, যজ্ঞীয়ং পশুমিব শ্বাসরোধেনামারয়ং । উপমানে কর্মণি চেতি গমূলং, গ্যন্তুস্ত্রিয়তেরনুপ্রয়োগশ্চ ইদমপ্যনুরূপমেব তস্যাং ক্রীড়ায়াং চোরদণ্ডস্থাপি ক্ষণিক-তদনুকরণরূপত্বাৎ, তেনাপি গোপানামুচ্ছাসরোধনাচ্চ । অচ্যুত ইতি তাদৃশসমুচিত লীলাতোহচলনাভিপ্রায়েণ ॥ জী° ৩২ ॥

৩২। শ্রীজীব বৈ তো টীকাবুদাদঃ পশ্যতাং—(দেবগণ) হর্ষণে সহিত দেখতে থাকলেন দিবী—আকাশে, তখনও শঙ্কায় লুকিয়ে থেকে । পশুমারমারয়ং — যজ্ঞীয় পশুর মতো শ্বাসরোধ করে মারলেন । এও করলেন নিলায়ন খেলার অনুরূপেই — সেই খেলায় চোরদণ্ডেরও সেই খেলার ক্ষণিক অনুকরণ রূপ হওয়াই উচিত হওয়া হেতু ও অস্ত্রের দ্বারা গোপগণের উচ্ছাসে বাধা প্রদান হেতু অচ্যুত ইতি—এই পদটি ব্যবহারের অভিপ্রায়ে, তাদৃশ সমুচিত লীলা থেকে বিরত হন না কখনওই । জী° ৩২ ॥

৩২। শ্রীবিষ্মবাত্র টীকাঃ পশুমারং যজ্ঞীয়ং পশুমিব শ্বাসরোধেনামারয়ং । তেনাপি গুহাহারনিরোধাদিতি ভাবঃ । 'উপমানে কর্মণি চে'তি গমূলং গ্যন্তুস্ত্রিয়তেরনুপ্রয়োগঃ ॥ বিঃ ৩২ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষণ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

সপ্তত্রিংশোহত্র দশমে সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥

৩২। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকাবুদ : পশুসারসম্মারয়ঃ—যজ্ঞিয় পশুর মতো স্বাসরোধ করে মারলেন। কারণ সেই অসুর পর্বতগুহার দ্বারও রোধ করে রেখেছিল গোপালদের মারার জন্য। বিং৩২ ॥

৩৩। শ্রীজীব বৈ তো টীকা : কৃষ্ণতঃ গুহারুপাং হৃৎস্থানান্নিঃসার্যঃ, অতএবানুগৈর্গোপৈর্দৈবৈশ্চ স্তুয়মানঃ, অতএব প্রকর্ষণে বিবেশ। স্বস্ত্য গোকুলমিতি আগামি-লীলাস্মরণশঙ্কয়া। স্বচিন্ত্য সমাদধাতি—নাত্যন্তীনস্তংপরিতাগো ভবিষ্যতীত্যভিপ্রায়াৎ। তথাহ্মগ্রতো ব্যঞ্জয়িষ্যতি। সুরৈর্গোপৈবহত্র পাঠে সুরৈঃ স্তুয়মানোইপি গোপৈঃ সহ স্বগোকুলমেবেতি। জী°৩৩ ॥

৩৩। শ্রীজীব বৈ তো টীকাবুদ : কৃষ্ণতঃ— গুহারুপা হৃৎপ্রদ স্থান থেকে নিঃসার্য— বের করে আনলেন, অতএব সুরৈর্গোপৈঃ— অনুগত গোপবালক ও দেবতাগণ স্তুতি করতে লাগলেন, অতএব প্রবিবেশ— ‘প্র’ সূথে প্রবেশ করলেন গোকুলে। স্বগোকুলঃ—নিজের গোকুলে, আগামী লীলা স্মরণে শঙ্কা হেতু ‘স্ব’ পদে নিজ চিন্তকে প্রবোধ দিচ্ছেন শ্রীশুকদেব— গোকুলই যে কৃষ্ণের নিজস্ব স্থান, একে যে একেবারে ছিড়ে চলে যাবেন, তা নয় এরূপ অভিপ্রায়। সেইরূপই অগ্রে প্রকাশিত হবে। ‘সুরৈর্গোপৈঃ’ স্থানে বহুস্থানে পাঠ এরূপ আছে, সুরগণের দ্বারা স্তুয়মান হয়েও গোপেদের সহ নিজ গোকুলে প্রবেশ করলেন। জীঃ৩৩ ॥

ইতি শ্রীরাধাচরণ নৃপুরে কৃষ্ণকৃষ্ণ বাদনেচ্ছ দীনমণিকৃত দশমে
সপ্তত্রিংশ অধ্যায়ে বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত।

